

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (\*)

19 JANUARI 1998

### WETSONTWERP

**tot wijziging van de bepalingen  
van het Gerechtelijk Wetboek  
betreffende de arbitrage**

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In Deel VI van het Gerechtelijk Wetboek (artikelen 1676 tot 1723) zijn de regels inzake arbitrage opgenomen. Deze zijn in feite de omzetting in ons recht van de Europese overeenkomst houdende een eenvormige wet inzake arbitrage, ondertekend te Straatsburg op 20 januari 1966. Deze omzetting gebeurde door de wet van 4 juli 1972.

Dit arbitragegerecht is uniek in die zin dat België als enige land de overeenkomst van Straatsburg in zijn intern recht heeft opgenomen. De poging om de verschillende nationale rechtssystemen te harmoniseren, is op een mislukking uitgelopen.

De Europese overeenkomst is nooit in werking getreden tussen de Verdragstaten aangezien er tot op heden niet is voldaan aan het vereiste van artikel 11, 2. Dit artikel bepaalt dat het Verdrag in werking treedt drie maanden na de datum waarop de derde oorkonde van bekrachtiging of aanvaarding is neergelegd. Alleen België en Oostenrijk hebben het Verdrag ondertekend. België heeft het Verdrag bekrachtigd op 22 februari 1973. Oostenrijk heeft het niet bekrachtigd. Er is dus geen internationale norm tot stand gekomen, wat betekent dat België het zesde

(\*) Vierde zitting van de 49<sup>ste</sup> zittingsperiode

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (\*)

19 JANVIER 1998

### PROJET DE LOI

**modifiant les dispositions  
du Code judiciaire relatives  
à l'arbitrage**

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La sixième partie du Code judiciaire (articles 1676 à 1723) contient les règles relatives à l'arbitrage, qui résultent de la transposition dans notre droit, par la loi du 4 juillet 1972, de la Convention européenne portant loi uniforme en matière d'arbitrage, signée le 20 janvier 1966 à Strasbourg.

Ce droit arbitral est unique, en ce sens que la Belgique est le seul pays qui ait transposé la Convention de Strasbourg dans son droit national. Les tentatives visant à harmoniser les différents droits nationaux ont échoué.

La Convention européenne n'est jamais entrée en vigueur entre les Etats contractants parce que jusqu'à présent on n'a pas rempli les conditions de l'article 11, 2. Cet article dispose que le Traité entre en vigueur trois mois après la date du dépôt du troisième instrument de ratification ou d'acceptation. Seules la Belgique et l'Autriche l'ont signé. La Belgique a ratifié le Traité et ce le 22 février 1973. L'Autriche ne l'a pas ratifié. Par conséquent, il n'y a pas de norme internationale qui en résulte, ce qui implique que la Belgique peut modifier la sixième partie du Code ju-

(\*) Quatrième session de la 49<sup>ème</sup> législature

deel van het Gerechtelijk Wetboek mag wijzigen. Mocht het Verdrag alsnog in werking treden dan zouden er moeilijkheden ontstaan met betrekking tot de gewijzigde bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Alhoewel de kans dat dit gebeurt bijzonder klein is, zal de Regering het Verdrag uit alle veiligheid opzeggen.

Twintig jaar na de inwerkingtreding van Deel VI van het Gerechtelijk Wetboek moeten de gevolgtrekkingen worden gemaakt, zowel uit de geïsoleerde positie van België in de groep van landen met een arbitragerecht, als uit de praktijk zoals die is gegroeid.

Dit ontwerp van Wet streeft twee doelstellingen na: aan de ene kant de doeltreffendheid van arbitrage als wijze van geschillenbeslechting verhogen, en aan de andere kant de Belgische reglementering doen aansluiten bij de recentste wetgevende bewegingen op internationaal vlak. Het uiteindelijke doel is om van België een centrum van transnationale arbitrage te maken. Daartoe wordt de conventionele aard van arbitrage versterkt, aangezien het om een wijze van geschillenbeslechting gaat waarover de partijen zeggenschap moeten blijven houden.

De geformuleerde wijzigingen houden bijgevolg rekening met de arbitragewetgevingen die in de loop van het jongste decennium werden gewijzigd : meer bepaald die van Frankrijk in 1981, die van Nederland in 1986 en die van Zwitserland in 1987. Bovendien steunen zij op de modelwet van de Commissie van de Verenigde Naties inzake internationale handelsarbitrage (UNCITRAL), die op 21 juni 1985 werd aangenomen. Zij hebben vooral betrekking op het beroep dat de overheid op arbitrage doet, de vrijheid van beoordeling die de arbiters hebben inzake de toelaatbaarheid en de bewijskracht van de bewijsmiddelen, de uitbreiding van de mogelijkheden om als «amiable compositeur» uitspraak te doen en de mogelijkheid om van de nietigverklaring af te zien.

In tegenstelling tot wetgevingen als de Franse en de Zwitserse, wordt niet voorzien in een onderscheiden regeling voor internationale arbitrage. Er is immers gebleken dat de soepelheid die bij internationale arbitrage wordt nagestreefd ook voor de louter nationale arbitrage onmiskenbare voordelen biedt.

Bovendien is het vaak moeilijk nationale arbitrage van internationale arbitrage te onderscheiden. Een aparte regeling zou bijgevolg tot rechtsonzekerheid leiden. Zodoende ligt de voorgestelde hervorming in de lijn van het Nederlandse en van het Duitse recht.

Si le Traité devait entrer en vigueur, des difficultés apparaîtraient relativement aux dispositions modifiées du Code judiciaire. Bien que ce risque soit particulièrement faible, le Gouvernement dénoncera le Traité par sécurité.

Il convient, vingt ans après l'entrée en vigueur de la sixième partie du Code judiciaire, de tirer les conclusions tant de l'isolement de la Belgique dans le groupe des pays ayant un droit d'arbitrage que de l'évolution de la pratique.

Le présent projet de loi poursuit un double objectif: d'une part, améliorer l'efficacité de l'arbitrage en tant qu'instrument de règlement de litiges et d'autre part, adapter la législation belge en fonction de l'évolution la plus récente du droit international. Le but final est d'élever la Belgique au rang de centre d'arbitrage transnational. Il renforce à cet effet le caractère conventionnel de l'arbitrage, étant donné qu'il s'agit d'un mode de règlement des litiges dont les parties doivent demeurer maîtresses.

Les modifications proposées tiennent par conséquent compte des législations relatives à l'arbitrage, qui ont été modifiées au cours de la dernière décennie et, plus particulièrement, des modifications intervenues en France en 1981, aux Pays-Bas en 1986 et en Suisse en 1987. Elles sont en outre basées sur la loi-type sur l'arbitrage commercial international de la Commission des Nations Unies (CNUDCI) qui a été adoptée le 21 juin 1985. Elles portent essentiellement sur le recours des pouvoirs publics à l'arbitrage, la liberté d'appréciation des arbitres en matière d'admissibilité et de force probante des moyens de preuve, l'extension des possibilités de statuer en qualité d'«amiable compositeur» et la possibilité de renoncer à l'annulation.

Contrairement à des législations telles que la française ou la suisse, le présent projet ne prévoit pas de règles distinctes pour l'arbitrage international. Il s'est en effet avéré que la souplesse recherchée dans le cadre de l'arbitrage international présente également des avantages indéniables sur le plan de l'arbitrage purement national.

Il est en outre souvent difficile de distinguer l'arbitrage national de l'arbitrage international. L'établissement de règles distinctes serait par conséquent source d'insécurité juridique. C'est la raison pour laquelle la réforme proposée s'apparente davantage aux législations néerlandaise et allemande.

## ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

## Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

## Artikel 2

Zie de toelichting bij artikel 5.

## Artikel 3

*Bekwaamheid om een overeenkomst tot arbitrage te sluiten.*

Deze wijziging strekt ertoe aan publiekrechtelijke rechtspersonen in bepaalde gevallen de mogelijkheid te bieden een overeenkomst tot arbitrage te sluiten.

Het huidige verbod voor publiekrechtelijke rechtspersonen om een beroep te doen op arbitrage, dat opgenomen is in het tweede lid van artikel 1676 van het Gerechtelijk Wetboek, was het voorwerp van heel wat kritiek (zie onder meer M. Storme, Arbitrage tussen publiek- en privaatrechtelijke personen, TPR, 1979, blz. 197 en volgende en D. Lagasse, L'arbitrage en droit administratif, A.P., 1993, blz. 149 en volgende).

Het voornaamste verwijt in dat verband is dat de economische en technische redenen die het beroep op arbitrage door privaatrechtelijke personen rechtvaardigen, ook voor publiekrechtelijke personen gelden en in het bijzonder voor de overheidsbedrijven, waaraan de Wetgever beheersautonomie heeft willen geven om ze in omstandigheden te plaatsen die vergelijkbaar zijn met die van de prive-ondernemingen (zie met name artikel 14 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven).

In de meeste landen bestaat de huidige beperking van het Belgische recht ofwel niet ofwel is ze sterk afgezwakt (zie onder meer R. David, L'arbitrage dans le commerce international, Economica, 1982, blz. 242, nr. 192). In de common law-landen en in de Verenigde Staten kunnen de Staat en de publiekrechtelijke rechtspersonen vrij arbitrage-overeenkomsten sluiten. Dezelfde oplossing is in Duitsland, Zwitserland en de Scandinavische landen onbetwist.

In Nederland is arbitrage ook mogelijk voor de overheid, eventueel na toestemming (zie P. Sanders, Het nieuwe arbitragerecht, 1991, blz. 27).

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

## Article 1

Cet article ne requiert aucun commentaire.

## Article 2

Voir le commentaire de l'article 5.

## Article 3

*Capacité de conclure une convention d'arbitrage.*

Cette modification vise à permettre à une personne morale de droit public de conclure une convention d'arbitrage dans des cas déterminés.

L'interdiction de recourir à l'arbitrage, qui est faite actuellement aux personnes morales de droit public par l'article 1676, alinéa 2, du Code judiciaire, a suscité de nombreuses critiques (voir notamment M. Storme, Arbitrage tussen publiek- en privaatrechtelijke personen, TPR, 1979, p. 197 et suivantes et D. Lagasse, L'arbitrage en droit administratif, A.P., 1993, pp. 149 et suivantes).

Le principal reproche qui est formulé à cet égard est que les motifs économiques et techniques justifiant que des personnes de droit privé recourent à l'arbitrage valent également pour des personnes de droit public, en particulier pour des entreprises publiques auxquelles le législateur a conféré une autonomie de gestion afin de les placer dans des conditions comparables à celles qui s'appliquent aux entreprises privées (voir notamment l'article 14 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques) et pour le domaine contractuel.

Dans la plupart des pays, la restriction prévue actuellement par le droit belge n'existe pas ou est beaucoup moins stricte (voir notamment R. David, L'arbitrage dans le commerce international, Economica, 1982, p. 242, n° 192). Dans les pays de common law et aux Etats-Unis, l'Etat et les personnes morales de droit public peuvent conclure librement des conventions d'arbitrage. Il en va de même en Allemagne, en Suisse et dans les pays scandinaves.

Aux Pays-Bas, les pouvoirs publics peuvent également recourir à l'arbitrage, éventuellement après autorisation (voir P. Sanders, Het nieuwe arbitragerecht, éd. 1991, p. 27).

In Frankrijk wordt een onderscheid gemaakt tussen nationale en internationale arbitrage. Deze laatste is onbeperkt mogelijk (artikel 1492 en volgende CPC). Voor nationale arbitrage daarentegen, moeten de overheidsinstellingen met industrieel en handelskarakter de toestemming van de eerste minister hebben om een scheidsrechterlijke beslissing in te roepen (artikel 2060, tweede lid, C.Civ.).

Men mag overigens niet uit het oog verliezen dat het huidige verbod achterhaald is - zelfs wat België betreft - wanneer het om arbitrages gaat die door het Europees verdrag van Genève van 21 april 1961 inzake internationale handelsarbitrage worden geregeld.

Zonder dat aan het bepaalde in de bijzondere wetten, zoals de wet van 21 maart 1991, afbreuk wordt gedaan, krijgen de publiekrechtelijke rechtspersonen de mogelijkheid een overeenkomst tot arbitrage sluiten. De voorwaarden daarvoor zijn dat de instellingen een dading kunnen aangaan en dat het gaat om een arbitrage betreffende een aangelegenheid die wordt bepaald in de wet of in een daartoe in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Wanneer de arbitrage-overeenkomst de berechting van geschillen over de uitvoering van een contract betreft, moet zij worden gesloten met eerbiediging van de regelen voor het sluiten van dit contract. Op deze wijze zal een arbitrage-overeenkomst kunnen worden gesloten betreffende een overheidsopdracht die door de Ministerraad moet worden goedgekeurd, op voorwaarde dat die overeenkomst in de overheidsopdracht wordt opgenomen of nadien door de Ministerraad wordt goedgekeurd.

#### Artikel 4

##### *Wraking*

De Belgische reglementering inzake arbitrage vermeldt in artikel 1690 van het Gerechtelijk Wetboek de gronden en in artikel 1691 van het Gerechtelijk Wetboek de procedure voor de wraking van een arbiter.

Volgens artikel 1690 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de arbiters om dezelfde redenen als de overheidsrechters worden gewraakt; deze redenen worden nader gespecificeerd in artikel 828 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

De Nederlandse wet (artikel 1033, eerste lid) en de UNCITRAL-modelwet (artikel 12) vatten daarentegen de redenen voor wraking samen in een algemene formule: de arbiter kan worden gewraakt indien er omstandigheden zijn die gerechtvaardigde twijfel doen ontstaan over zijn onpartijdigheid of onafhankelijkheid. Het is wenselijk om eenzelfde formulering in onze wet op te nemen, met dien verstande

En France, il est opéré une distinction entre l'arbitrage national et l'arbitrage international. On peut recourir à ce dernier sans restriction (article 1492 et suivant du CPC). En ce qui concerne l'arbitrage national, les organismes publics à caractère industriel et commercial doivent avoir l'autorisation du Premier ministre pour invoquer une décision arbitrale (article 2060, deuxième alinéa, C. Civ.).

Il convient par ailleurs de ne pas perdre de vue que l'interdiction actuelle est dépassée, même en ce qui concerne la Belgique, dans le cas d'arbitrages régis par la Convention européenne de Genève du 21 avril 1961 sur l'arbitrage commercial international.

Sans préjudice aux lois particulières, telles la loi du 21 mars 1991, la possibilité pour une personne morale de droit public de conclure une convention d'arbitrage est créée, lorsqu'elles ont la capacité de transiger et qu'il s'agit soit d'un arbitrage relatif à l'exécution d'un contrat, soit d'un arbitrage dans une matière visée par la loi ou par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres adopté à cet effet. Lorsque la convention d'arbitrage a pour objet les différends relatifs à l'exécution d'un contrat, cette convention doit être conclue dans le respect des règles qui président à la conclusion de ce contrat. Ainsi, un marché public soumis à approbation en Conseil des Ministres pourra faire l'objet d'une convention arbitrale si cette convention est comprise dans le marché ou est ultérieurement approuvée par le Conseil des Ministres.

#### Article 4

##### *Récusation*

La législation belge relative à l'arbitrage prévoit les motifs de récusation à l'article 1690 du Code judiciaire et précise la procédure de récusation d'un arbitre à l'article 1691 du même Code.

Aux termes de l'article 1690, les arbitres peuvent être récusés pour les mêmes causes que les juges. Ces causes sont précisées aux articles 828 et suivants du Code judiciaire.

La loi néerlandaise (article 1033, premier alinéa) et la loi-type sur l'arbitrage commercial international (article 12) résument en revanche les motifs de récusation en une formule générale : l'arbitre peut être récusé s'il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou son indépendance. Il serait souhaitable de reprendre une telle formulation dans notre législation, étant

dat wraking mogelijk is tot de scheidsrechterlijke uitspraak, voor zover het middel conform de artikelen 1690 en 1691 van het Gerechtelijk Wetboek ontvankelijk is.

#### Artikel 5

##### *Regels van het geding en plaats van arbitrage*

De Belgische regeling is vervat in artikel 1693, eerste lid, Ger.W. en komt erop neer dat de partijen de regels van het geding en de plaats van arbitrage bepalen; indien ze dan niet kenbaar hebben gemaakt voordat de eerste arbiter zijn opdracht aanvaardt, komt die bevoegdheid toe aan het scheidsgerecht.

Op dit punt zijn de UNCITRAL-modelwet (artikel 20) en de Nederlandse wet (artikel 1037) liberaler. Zij staan de partijen immers toe de regels van het geding en de plaats van arbitrage ook in een latere overeenkomst te bepalen (dat hoeft niet in de oorspronkelijke arbitrage-overeenkomst te gebeuren).

Een dergelijke liberalisering is verantwoord : de partijen behoren bij arbitrage de «domini litis» te zijn en moeten derhalve de bevoegdheid krijgen de regels te bepalen volgens welke het geding dient te worden gevoerd. Het scheidsgerecht zal de regels van het geding en de plaats van arbitrage slechts bepalen als de partijen dat niet gedaan hebben.

Om echter een blokkering te vermijden (ingeval de partijen niet tot een overeenkomst komen), moeten de partijen, binnen een door het scheidsgerecht bepaalde termijn, de regels van het geding en de plaats van arbitrage bepalen.

Indien de plaats van arbitrage binnen die termijn niet bepaald werd door de partijen, moeten de scheidsrechters de plaats van arbitrage vaststellen. Allezins, indien om een of andere reden de plaats van arbitrage niet bepaald werd door de scheidsrechters, wordt de plaats van de arbitrage bepaald door de plaats van de uitspraak.

Het tweede lid biedt het scheidsgerecht overigens de vrijheid om zijn opdracht te vervullen (getuigen en deskundigen horen, documenten controleren, beraadslagen, ...) op elke plaats die het daartoe geschikt acht. Dit is conform de modelwet (artikel 20, tweede lid) en het arbitragereglement (artikel 16, tweede en derde lid) van de UNCITRAL en de Nederlandse wet (artikel 1037, derde lid).

De wijziging die in het tweede lid wordt voorgesteld, brengt de opheffing mee van het tweede lid van

entendu que la récusation peut intervenir jusqu'au prononcé de la sentence arbitrale, à condition que le moyen soit recevable conformément aux articles 1690 et 1691 du Code judiciaire.

#### Article 5

##### *Règles de la procédure et lieu de l'arbitrage*

La législation belge en la matière fait l'objet de l'article 1693, premier alinéa et prévoit que les parties déterminent les règles de la procédure arbitrale ainsi que le lieu de l'arbitrage. A défaut de manifestation de volonté des parties avant le moment où le premier arbitre a accepté sa mission, cette détermination incombe au tribunal arbitral.

La loi-type sur l'arbitrage commercial international (article 20) et la loi néerlandaise (article 1037) sont plus libérales sur ce point. Elles permettent en effet aux parties de déterminer les règles de la procédure et le lieu de l'arbitrage dans une convention ultérieure (et donc pas nécessairement dans la convention d'arbitrage initiale).

Une telle libéralisation est justifiée : en cas d'arbitrage, les parties doivent être les «domini litis» et doivent dès lors pouvoir déterminer les règles de la procédure. Le tribunal arbitral ne déterminera les règles de la procédure et le lieu de l'arbitrage que si les parties ne l'ont pas fait.

Toutefois, pour éviter tout blocage (au cas où les parties n'arriveraient pas à un accord), il est prévu que les parties doivent déterminer les règles de la procédure et le lieu de l'arbitrage dans un délai fixé par le tribunal arbitral.

Si le lieu de l'arbitrage n'a pas été déterminé par les parties dans ce délai, les arbitres doivent déterminer le lieu de l'arbitrage. Toutefois, si pour une raison ou une autre le lieu de l'arbitrage n'a pas été déterminé par les arbitres, le lieu de l'arbitrage est celui du prononcé.

Le deuxième alinéa prévoit d'ailleurs que le tribunal arbitral peut accomplir sa mission (audition de témoins et d'experts, examen de documents, délibérations, ...) en tout lieu qu'il juge approprié. Cette disposition est identique à la disposition correspondante de la loi-type (article 20, deuxième alinéa), du règlement d'arbitrage (article 16, deuxième et troisième alinéas) de la CNUDCI et de la loi néerlandaise (article 1037, troisième alinéa).

La modification proposée au deuxième alinéa entraîne l'abrogation du deuxième alinéa de l'article 630

artikel 630 (zie artikel 2) en van het derde lid van artikel 1717 (zie artikel 13).

(voir article 2) et du troisième alinéa de l'article 1717 (voir article 13).

## Artikel 6

## Article 6

### *Bewijsrecht*

### *Droit de la preuve*

Het eerste lid dat in artikel 1696 van het Gerechtelijk Wetboek wordt toegevoegd, bekrachtigt ondubbelzinnig een regel uit de arbitragepraktijk, namelijk dat het scheidsgerecht voorlopige en bewarende maatregelen kan bevelen. Deze bewarende maatregelen omvatten niet het beslag.

L'alinéa 1er qui est inséré dans l'article 1696 du Code judiciaire sanctionne explicitement une règle issue de la pratique de l'arbitrage, selon laquelle le tribunal arbitral peut ordonner des mesures provisoires conservatoires. Ces mesures conservatoires ne comprennent pas la saisie conservatoire.

Artikel 1679, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt echter niet opgeheven. De partijen kunnen zich ook tot de rechter in kort geding wenden, uiteraard, zelfs na de instelling van het scheidsgerecht, tenzij zij zulke vordering uitdrukkelijk hebben uitgesloten.

L'article 1679.2 n'est cependant pas abrogé. Les parties peuvent s'adresser au juge en référé, même après la constitution du tribunal arbitral, à moins évidemment qu'elles aient exclu expressément une telle action.

In artikel 1039, vijfde lid, van de Nederlandse wet en in artikel 19, tweede lid, van de UNCITRAL-modelwet wordt overigens melding gemaakt van de vrijheid van het scheidsgerecht ten aanzien van de toelaatbaarheid van bewijsmiddelen en de waardering van het bewijs.

L'article 1039, cinquième alinéa, de la loi néerlandaise et l'article 19, deuxième alinéa, de la loi-type de la CNUDCI font d'ailleurs mention de la liberté du tribunal arbitral de juger de la recevabilité des moyens de preuve et la pertinence de la preuve.

In het commentaar van het UNCITRAL-secretariaat bij artikel 19, tweede lid, wordt de nadruk gelegd op het belang van de vrijheid van de arbiters (en de partijen) met betrekking tot de bewijsregels in het kader van arbitrage.

Dans son commentaire de l'article 19, deuxième alinéa, le secrétariat de la CNUDCI insiste d'ailleurs sur l'importance de la liberté des arbitres (et des parties) en ce qui concerne les règles relatives à la preuve en matière d'arbitrage.

Het scheidsgerecht oordeelt vrij over de voorwaarden van ontvankelijkheid en waardering van de bewijskracht van de bewijsmiddelen, tenzij de partijen het tegengestelde zijn overeengekomen.

Le tribunal arbitral a toute liberté de juger des règles de recevabilité et d'appréciation de la force probante des moyens de preuve, sauf dispositions contraires convenues par les parties.

Een dergelijke bepaling zou als een tweede lid in artikel 1696 van het Gerechtelijk Wetboek moeten worden opgenomen, want zij past in een versoepeling van de arbitrageprocedure. Zij is uiterst belangrijk wanneer het om internationale arbitrage gaat.

Une telle disposition devrait être insérée en tant qu'alinéa 2 dans l'article 1696 du Code judiciaire, parce qu'elle contribue à l'assouplissement de la procédure arbitrale. Elle revêt une importance toute particulière dans le cas d'un arbitrage international.

## Artikel 7

## Article 7

### *Tussenkoms*

### *Intervention*

De Nederlandse Wetgever regelt in artikel 1045 de tussenkoms en vrijwaring.

Le législateur néerlandais règle l'intervention et la garantie à l'article 1045.

Deze bepaling zorgt ervoor dat een derde, die enig belang heeft bij een arbitraal geding, daarin kan tussenkomen en maakt het de partijen ook mogelijk een derde in vrijwaring te roepen.

Cette disposition permet qu'un tiers ayant un intérêt quelconque dans une procédure arbitrale intervienne dans celle-ci et permet également aux parties d'appeler un tiers en garantie.

De derde wordt daardoor partij in het geding.

Artikel 28 van het Zwitserse concordaat voorziet in een analoge regeling.

Ook al schrijft de UNCITRAL-modelwet dit niet voor, toch is het aangewezen een bepaling over de tussenkomst in de Belgische wet in te lassen.

Opdat een derde in een arbitraal geding kan tussenkomen, zich kan voegen of in vrijwaring kan worden geroepen, dienden aan twee voorwaarden te zijn voldaan :

1. de derde moet schriftelijk toegetreden zijn tot de arbitrage-overeenkomst, desgevallend in een latere overeenkomst, en

2. het scheidsgerecht moet het toestaan.

Deze laatste voorwaarde betekent dat het scheidsgerecht de nieuwe of de aanvullende opdracht moet aanvaarden die het krijgt. Elke arbiter moet dat aanvaarden : een bij meerderheid genomen beslissing van het scheidsgerecht volstaat niet.

#### Artikel 8

##### *Uitspraak alvorens recht te doen*

Artikel 1699 van het Gerechtelijk Wetboek geeft de arbiters de mogelijkheid om in een of meer uitspraken eindbeslissingen te geven, tenzij de partijen anders zijn overeengekomen.

In het gerechtelijk recht heeft de term «eindvonnis», waarvan sprake in artikel 19, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, een welbepaalde betekenis : het vonnis is een eindvonnis in zoverre daarmee de rechtsmacht van de rechter over een geschilpunt uitgeput is, of het nu om de hoofdzaak of om een tussengeskil gaat.

Het vonnis alvorens recht te doen wordt bedoeld in artikel 19, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek. Dat is een vonnis waarmee de rechter in de hoofdzaak een voorafgaande maatregel beveelt om de vordering te onderzoeken of de toestand van de partijen voorlopig te regelen.

Het lijkt wenselijk te bepalen dat het scheidsgerecht beslissingen alvorens recht te doen kan nemen wanneer het zulks opportuun acht, zoals dat het geval is in de Nederlandse wetgeving, met name artikel 1049 van het wetboek) en de modelwet van de UNCITRAL (artikel 16, derde lid, in het kader van een tussengeskil over bevoegdheid).

Le tiers devient ainsi partie à la cause.

L'article 28 du concordat suisse prévoit une réglementation analogue.

Même si la loi-type de la CNUDCI ne le prescrit pas, il est souhaitable d'insérer dans la loi belge une disposition relative à l'intervention.

Pour qu'un tiers puisse intervenir dans une procédure arbitrale, s'y joindre ou être appelé en garantie, deux conditions doivent être remplies :

1. le tiers doit avoir adhéré par écrit à la convention d'arbitrage, le cas échéant dans une convention ultérieure, et

2. le tribunal arbitral doit donner son autorisation.

Cette dernière condition implique que le tribunal arbitral doit accepter la nouvelle mission ou la mission complémentaire qui lui est assignée. Chaque arbitre doit l'accepter : une décision prise à la majorité des membres du tribunal arbitral ne suffit pas.

#### Article 8

##### *De la sentence avant dire droit*

L'article 1699 du Code judiciaire permet aux arbitres de statuer définitivement par une ou plusieurs sentences, sauf stipulation contraire des parties.

En droit judiciaire, les termes «jugement définitif», utilisés à l'article 19, premier alinéa, du Code judiciaire, ont une signification bien précise: le jugement est définitif dans la mesure où il épuise la juridiction du juge sur une question litigieuse, qu'il s'agisse d'une affaire principale ou d'un incident.

Le jugement avant dire droit est visé à l'article 19, deuxième alinéa, du Code judiciaire. Il s'agit d'un jugement par lequel le juge ordonne au principal une mesure préalable destinée à instruire la demande ou à régler provisoirement la situation des parties.

Il semble indiqué de prévoir que le tribunal arbitral peut, s'il le juge opportun, prendre des décisions avant dire droit, comme c'est le cas aux termes de la législation néerlandaise (article 1049 du Code) et de la loi-type de la CNUDCI (article 16, troisième alinéa, dans le cas d'un incident en matière de compétence).

Een uitspraak alvorens recht te doen, kan worden gedaan om een onderzoek, een deskundigen-onderzoek, een plaatsopneming, de verschijning in persoon van de partijen, de samenvoeging, een aanvullende of een gedwongen tussenkomst te bevelen. Zij is bijzonder nuttig wanneer de bevoegdheid van het scheidsgerecht wordt betwist.

Het scheidsgerecht is niet verplicht te beslissen via een uitspraak alvorens recht te doen.

Het kan ook op een minder formele wijze, bij voorbeeld met een brief, een mededeling ter kennis van de partijen brengen.

De uitspraak alvorens recht te doen geeft het scheidsgerecht evenwel de gelegenheid om, wanneer het zulks wenselijk acht, zijn beslissing een plechtiger karakter te geven.

#### Artikel 9

##### «Amiable composition»

De huidige tekst van artikel 1700 van het Gerechtelijk Wetboek staat pas toe dat aan de arbiters wordt opgedragen als «amiable compositeurs» op te treden wanneer het geschil reeds is ontstaan. In de praktijk gebeurt het dus zelden dat de arbiters deze bevoegdheid krijgen, want het is weinig waarschijnlijk dat de partijen het in dit verband eens kunnen worden als er al een geschil is. Deze wijze van geschillenbeslechting kan nochtans nuttig zijn, want zij maakt het in sommige gevallen mogelijk de strengheid van de rechtsregel te verzachten. Toch moet worden opgemerkt dat de arbiter «amiable compositeur» in geen geval ontheven is van de naleving van de regels van openbare orde en, wanneer het om een internationale arbitrage gaat, van de regels die onder de internationale openbare orde ressorteren.

De voorgestelde wijziging beantwoordt overigens aan de Franse wet (artikel 1474), en aan de Zwitserse wet (artikel 33).

De modelwet van de UNCITRAL ligt in dezelfde lijn (artikel 28, paragraaf 3).

Wanneer een publiekrechtelijk rechtspersoon partij is bij de overeenkomst tot arbitrage, is het gaderen het scheidsgerecht te verbieden als bemiddelaar uitspraak te doen.

Er wordt geen afbreuk gedaan aan de bijzondere wetten die de publiekrechtelijke rechtspersonen toelaten een beroep te doen op de arbitrage.

Une sentence avant dire droit peut être rendue en vue d'ordonner une enquête, une expertise, une descente sur les lieux, la comparution des parties en personne, la jonction, une intervention complémentaire ou forcée. Elle est particulièrement utile en cas de contestation de la compétence du tribunal arbitral.

Le tribunal arbitral n'est pas tenu de statuer par une sentence avant dire droit.

Il peut également faire une communication aux parties par une voie moins formelle, par exemple par lettre.

La sentence avant dire droit permet cependant au tribunal arbitral de conférer, s'il le juge opportun, un caractère plus solennel à sa décision.

#### Article 9

##### «Amiable composition»

Le texte actuel de l'article 1700 du Code judiciaire n'autorise les arbitres à intervenir en tant qu'«amiable compositeurs» que si le différend est déjà né. Dans la pratique, il arrive donc rarement que les arbitres y soient habilités, étant donné qu'il est peu probable que les parties arrivent à se mettre d'accord s'il y a déjà un différend. Ce mode de règlement des différends peut cependant s'avérer utile, étant donné qu'il permet, dans certains cas, d'atténuer la rigueur de la règle juridique. Il convient cependant d'observer que l'amiable compositeur n'est nullement dispensé de respecter les règles relatives à l'ordre public ou, s'il s'agit d'un arbitrage international, les règles afférentes à l'ordre public international.

La modification proposée est d'ailleurs conforme à la loi française (article 1474) et à la loi suisse (article 33).

La loi-type de la CNUDCI s'inscrit dans la même perspective (article 28, § 3).

Quand une personne morale de droit public est partie à la Convention d'arbitrage, il est indiqué de prohiber au tribunal arbitral de rendre un jugement en tant que conciliateur.

Il n'est pas dérogé aux lois particulières qui permettent aux personnes morales de droit public de recourir à l'arbitrage.

## Artikel 10

*Rechtzetting en uitlegging van de scheidsrechterlijke uitspraak*

De Nederlandse wet (artikel 1060) en de Franse wet (artikel 1475) voorzien in de mogelijkheid voor de arbiter om de uitspraak te corrigeren of aan te vullen wanneer deze een vergissing bevat of geen uitspraak doet over een punt van het verzoek. De modelwet van de UNCITRAL vermeldt ook deze situaties (artikel 33).

In tegenstelling tot de Franse wet en de modelwet voorziet de Nederlandse wet echter niet in de mogelijkheid om de uitspraak uit te leggen, om te vermijden dat de finaliteit ervan zou worden aangetast onder voorwendsel van uitlegging.

Om dit te vermijden bepaalt de modelwet dat uitlegging slechts mogelijk is na akkoord van de partijen en uitsluitend over een punt of een specifieke passage van de uitspraak, niet over de uitspraak in haar geheel.

Het nieuwe artikel 1702bis van het Gerechtelijk Wetboek neemt de tekst van artikel 33 van de modelwet letterlijk over, uitgezonderd betreffende een eventueel bijkomend vonnis, want deze materie wordt reeds geregeld door artikel 1708 van het Gerechtelijk Wetboek. Het wil de rechtszekerheid verhogen, aangezien vandaag de mogelijkheid voor de arbiter om initiatieven te nemen, vooral op het stuk van de uitlegging van de uitspraak die hij heeft gewezen, in opspraak is (zie M. Huys en G. Keutgen, *L'arbitrage en droit belge et international*, nr. 507 en volgende, blz. 335 en volgende, en J. Linsmeau, *L'arbitrage volontaire en droit privé belge*, RPDB, nr. 318 en volgende, blz. 149 en volgende).

## Artikel 11

*Hoger beroep tegen scheidsrechterlijke uitspraak*

Het Gerechtelijk Wetboek regelt het probleem van eventueel hoger beroep niet uitdrukkelijk. Ook al wordt in de praktijk zelden in een dergelijk hoger beroep voorzien, toch kan dat gebeuren wegens de conventionele aard van arbitrage.

De Nederlandse wet (artikel 1050) en de Franse wet (artikel 1482) bepalen uitdrukkelijk dat de scheidsrechterlijke uitspraak vatbaar is voor hoger beroep.

Met het oog op rechtszekerheid is het wenselijk dat deze mogelijkheid ook in het Gerechtelijk Wetboek wordt opgenomen. Om evenwel te vermijden dat dit hoger beroep een automatisch karakter krijgt

## Article 10

*Rectification et interprétation de la sentence arbitrale*

La loi néerlandaise (article 1060) et la loi française (article 1475) prévoient que l'arbitre peut corriger ou compléter la sentence lorsque celle-ci contient une erreur ou omet un point de la demande. La loi-type de la CNUDCI prévoit également cette possibilité (article 33).

Contrairement à la loi française et à la loi-type, la loi néerlandaise ne prévoit pas que la sentence peut faire l'objet d'une interprétation, et ce, pour éviter que sa finalité soit remise en cause sous prétexte d'interprétation.

Pour éviter de tels abus, la loi-type prévoit que l'interprétation n'est possible que moyennant l'accord des parties et exclusivement sur un point ou passage précis de la sentence, et non sur la sentence dans son ensemble.

Le nouvel article 1702bis reprend littéralement le texte de l'article 33 de la loi-type, sauf les dispositions relatives à la sentence additionnelle éventuelle, car cette possibilité est déjà prévue à l'article 1708. Ce nouvel article a pour objet d'accroître la sécurité juridique, étant donné que la possibilité qu'a l'arbitre de prendre des initiatives, sur le plan surtout de l'interprétation de la sentence qu'il a rendue, est actuellement remise en question (voir M. K. Huys et G. Keutgen, *L'arbitrage en droit belge et international*, n<sup>os</sup> 507 et suivants, pp. 335 et suivantes, et J. Linsmeau, *L'arbitrage volontaire en droit privé belge*, RPDB, n<sup>os</sup> 318 et suivants, pp. 149 et suivantes).

## Article 11

*Appel contre une sentence arbitrale*

Le Code judiciaire ne règle pas explicitement le problème d'un appel éventuel. Bien qu'il soit rarement prévu dans la pratique, un tel appel est néanmoins possible en raison de la nature conventionnelle de l'arbitrage.

La loi néerlandaise (article 1050) et la loi française (article 1482) prévoient expressément que la sentence arbitrale est susceptible d'appel.

En vue d'assurer la sécurité juridique, il convient de prévoir également cette possibilité dans le Code judiciaire. Afin toutefois d'éviter que cet appel prenne un caractère automatique, ce qui pourrait nuire à la

- waardoor de snelheid van arbitrage zou kunnen worden teniet gedaan - moeten de partijen deze mogelijkheid uitdrukkelijk hebben bepaald. Indien de partijen niet voorzien hebben in de beroepstermijn in de overeenkomst tot arbitrage, wordt deze bepaald op één maand vanaf de betekening van de scheids-rechterlijke uitspraak.

## Artikel 12

### *Dwangsom*

Het nut van de dwangsom, een bijkomende burgerrechtelijke strafmaatregel die de rechter oplegt, om pressie uit te oefenen op de schuldenaar opdat hij zijn verbintenis in natura zou uitvoeren, hoeft niet meer te worden aangetoond.

De dwangsom is bestemd om de uitvoering van een gerechtelijke beslissing te waarborgen. In burgerlijke zaken (sensu lato) kan iedere rechter ze opleggen om de tenuitvoerlegging van de veroordeling te waarborgen.

Het verbod voor arbiters om dwangsommen op te leggen blijkt niet uit de wet maar wordt door de rechtsleer algemeen aanvaard.

Het Benelux-verdrag sluit evenwel niet uit dat de verdragsluitende Staten het toepassingsgebied van de dwangsom tot de arbitrage uitbreiden.

Het nieuwe artikel 1056 van het Nederlandse Wetboek van burgerlijke rechtsvordering verleent aldus aan het scheidsgerecht dezelfde bevoegdheid als aan de gewone rechtbank wat het opleggen van een dwangsom betreft.

De arbiters kunnen de dwangsom opheffen, verminderen of opschorten overeenkomstig artikel 1385 quinquies.

Indien het scheidsgerecht niet meer kan worden samengesteld, staat ook een beroep op de bevoegde rechter open.

Een soortgelijke wijziging van de Belgische wetgeving is wenselijk.

## Artikel 13

### *Afzien van nietigverklaring*

Het huidige vierde lid van artikel 1717, dat in het Gerechtelijk Wetboek werd ingevoegd door de wet van 27 maart 1985, lokte in sommige kringen kritiek uit (zie in dat verband onder meer J. Linsmeau, *L'arbitrage volontaire en droit privé belge*, RPDB, n° 381, blz. 174).

rapidité de la procédure d'arbitrage, nous disposons que les parties doivent avoir prévu explicitement cette possibilité. Le délai d'appel est fixé à un mois à partir de la signification de la sentence quand les parties ne l'ont pas prévu dans la convention d'arbitrage.

## Article 12

### *L'astreinte*

Il est superflu d'insister sur l'utilité de l'astreinte, sanction civile additionnelle imposée par le juge afin de faire pression sur le débiteur pour que celui-ci respecte son engagement en nature.

L'astreinte a pour but de garantir l'exécution d'une décision de justice. Au civil (sensu lato), chaque juge peut l'imposer pour garantir l'exécution de la condamnation.

Si l'interdiction faite aux arbitres d'imposer une astreinte ne ressort pas de la loi, elle est toutefois communément admise par la doctrine.

Le traité instituant le Benelux n'exclut toutefois pas que les Etats parties étendent à l'arbitrage le champ d'application de l'astreinte.

Le nouvel article 1056 du Code de procédure civile néerlandais accorde ainsi au tribunal arbitral le pouvoir d'imposer une astreinte, à l'instar des tribunaux ordinaires.

Les arbitres peuvent être amenés à supprimer, réduire ou suspendre l'astreinte conformément à l'article 1385 quinquies.

Si le tribunal arbitral ne peut plus être reconstitué, il peut alors faire appel au juge compétent.

Il serait souhaitable de modifier la législation belge dans ce sens.

## Article 13

### *Possibilité de renoncer à l'annulation*

Le quatrième alinéa de l'article 1717, inséré dans le Code judiciaire par la loi du 27 mars 1985, a suscité des critiques dans divers milieux (voir notamment à ce propos J. Linsmeau, *L'arbitrage volontaire en droit privé belge*, RPDB, n° 381, p. 174).

Sommigen vinden overigens dat België door deze bepaling een aantal internationale arbitragezaken verliest, aangezien het bedrijfsleven zich niet wenst te wagen aan wijzen van geschillenregeling die elke verhaalmogelijkheid a priori uitsluiten. Om hiermee rekening te houden, wordt voorgesteld om, naar het voorbeeld van de Zwitserse federale wet van 18 december 1987 (artikel 192, par. 1), te bepalen dat partijen de mogelijkheid hebben om de vordering tot nietigverklaring uit te sluiten, veeleer dan in een uitsluiting van rechtswege te voorzien.

De verwijzing in de huidige paragraaf 4 naar «enige bedrijfszetel» werd geschrapt, daar dit begrip een bron van conflicten is, meer bepaald omdat zo'n zetel louter tijdelijk kan zijn.

In dit kader moet worden onderstreept dat het begrip «succursale» moet worden verstaan in de zin van artikel 198 van de gecoördineerde wetten op handelsvennootschappen.

*De Minister van Justitie,*

S. DE CLERCK

D'aucuns estiment d'ailleurs que la Belgique perd un certain nombre d'affaires en matière d'arbitrage international, étant donné que les entreprises ne souhaitent pas se hasarder dans des modes de règlement de litiges excluant à priori toute possibilité de recours. A cet effet, il est proposé de prévoir, à l'instar de la loi fédérale suisse du 18 décembre 1987 (article 192, § 1er), que les parties ont la possibilité d'exclure la demande en annulation plutôt que de prévoir une exclusion de plein droit.

La référence faite dans le paragraphe 4 au «siège quelconque d'opération» a été supprimée, cette notion étant source de conflits notamment du fait qu'un tel siège peut n'être que provisoire.

A noter à ce propos que la notion de «succursale» s'entend au sens de l'article 198 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

*Le Ministre de la Justice,*

S. DE CLERCK

## VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

### Voorontwerp van wet tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de arbitrage

#### Artikel 1

Deze Wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

#### Artikel 2

Artikel 630, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

#### Artikel 3

Artikel 1676.2 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«2. Ieder die bekwaam of bevoegd is om een dading aan te gaan, kan een overeenkomst tot arbitrage sluiten.

De publiekrechtelijke rechtspersonen kunnen een overeenkomst tot arbitrage sluiten wanneer het geschil betrekking heeft op activiteiten die niet worden verricht in het kader van hun taak van openbare dienstverlening.

#### Artikel 4

Het artikel 1690 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 1690.1. Scheidslieden kunnen worden gewraakt wanneer er omstandigheden zijn die gerechtvaardigde twijfel doen ontstaan over hun onpartijdigheid of onafhankelijkheid.

2. Een partij kan een scheidsman slechts wraken om een reden die haar na zijn aanwijzing bekend is geworden.»

#### Artikel 5

Het artikel 1693 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 1693.1. Onverminderd het in artikel 1694 bepaalde, stellen de partijen de regels van het scheidsrechtelijk geding en de plaats van arbitrage vast.

Wanneer de partijen binnen de door het scheidsgerecht bepaalde termijn hun wil daaromtrent niet kenbaar hebben gemaakt, stellen de scheidslieden die regels en de plaats

## AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

### Avant-projet de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à l'arbitrage

#### Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

#### Article 2

L'article 630, deuxième alinéa, du Code judiciaire est abrogé.

#### Article 3

L'article 1676.2 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«2. Quiconque a la capacité ou le pouvoir de transiger peut conclure une convention d'arbitrage.

Les personnes morales de droit public peuvent conclure une convention d'arbitrage lorsque le différend est relatif à des activités qui ne relèvent pas de leur mission de service public.

#### Article 4

L'article 1690 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Article 1690.1. Les arbitres peuvent être récusés, s'il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur leur impartialité ou leur indépendance.

2. Une partie ne peut récuser un arbitre que pour une cause dont elle a eu connaissance après sa désignation.»

#### Article 5

L'article 1693 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Article 1693.1. Sans préjudice des dispositions de l'article 1694, les parties déterminent les règles de la procédure arbitrale ainsi que le lieu de l'arbitrage.

A défaut de manifestation de volonté des parties dans le délai fixé par le tribunal arbitral, cette détermination incombe aux arbitres. Si le lieu de l'arbitrage n'a pas été déter-

van arbitrage vast. Werd de plaats van arbitrage noch door de partijen, noch door de scheidslieden vastgesteld, dan geldt de plaats van de uitspraak, vermeld in de tekst ervan, als plaats van arbitrage.

2. Behoudens tegengestelde bepaling, kan het scheidsgerecht op elke plaats die het daartoe geschikt acht, zijn opdracht vervullen.

3. De voorzitter van het scheidsgerecht bepaalt de gang van zaken ter zitting en leidt de debatten.»

#### Artikel 6

In artikel 1696 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de volgende twee leden worden ingevoegd vóór het eerste lid :

«1 Onverminderd de toepassing van artikel 1679.2. kan het scheidsgerecht op verzoek van een partij voorlopige en bewarende maatregelen bevelen.

2. Behoudens tegengestelde bepaling, oordeelt het scheidsgerecht vrij over de toelaatbaarheid van de bewijsmiddelen en hun bewijskracht.»

2° de huidige leden 1 tot 4 worden de leden 3 tot 6.

#### Artikel 7

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1696 bis ingevoegd, luidend als volgt :

»Artikel 1696 bis 1. Ieder belanghebbende derde kan het scheidsgerecht verzoeken in de procedure tussen te komen. Dit verzoek wordt schriftelijk aan het scheidsgerecht gericht, dat het aan partijen meedeelt.

2. Een derde kan door een partij worden opgeroepen om tussen te komen.

3. Om eventueel toegelaten te worden, vereist de tussenkomst een overeenkomst tot arbitrage tussen de derde en de partijen bij het geding. Zij is bovendien afhankelijk van de instemming van het scheidsgerecht, dat bij eenparigheid uitspraak doet.»

#### Artikel 8

Artikel 1699 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

»Artikel 1699. Tenzij anders is overeengekomen, geeft het scheidsgerecht eindbeslissingen of beslissingen alvorens recht te doen in een of meer uitspraken.»

#### Artikel 9

Artikel 1700 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

miné par les parties ou par les arbitres, le lieu du prononcé mentionné dans la sentence vaut comme lieu de l'arbitrage.

2. Sauf disposition contraire, le tribunal arbitral peut accomplir sa mission en tout lieu qu'il juge approprié.

3. Le président du tribunal arbitral règle l'ordre des audiences et dirige les débats.»

#### Article 6

A l'article 1696 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° les deux alinéas suivants sont insérés avant le premier alinéa :

«1. Sans préjudice de l'application de l'article 1679.2. le tribunal arbitral peut ordonner des mesures provisoires et conservatoires à la demande d'une partie.

2. Sauf disposition contraire, le tribunal apprécie librement l'admissibilité des moyens de preuve et leur force probante.»

2° les alinéas 1er à 4 deviennent les alinéas 3 à 6.

#### Article 7

Un article 1696 bis, libellé comme suit est inséré dans le même Code :

»Article 1696 bis 1. Tout tiers intéressé peut demander au tribunal arbitral d'intervenir dans la procédure. Cette demande est adressée par écrit au tribunal arbitral qui la communique aux parties.

2. Une partie peut appeler un tiers en intervention.

3. En toute hypothèse, pour être admise, l'intervention nécessite une convention d'arbitrage entre le tiers et les parties en litige. Elle est, en outre, subordonnée à l'assentiment du tribunal arbitral qui statue à l'unanimité.»

#### Article 8

L'article 1699 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

»Article 1699. Sauf stipulation contraire, le tribunal arbitral statue définitivement ou avant dire droit par une ou plusieurs sentences.»

#### Article 9

L'article 1700 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

»Artikel 1700. Tenzij anders is overeengekomen, beslissen de scheidslieden volgens de regels van het recht.

Wanneer een publiekrechtelijke rechtspersoon of de Staat partij is bij de overeenkomst tot arbitrage, beslissen de scheidslieden steeds volgens de regels van het recht.»

#### Artikel 10

Artikel 1701.5.e) van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

»e) de plaats van arbitrage;».

#### Artikel 11

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1702 bis ingevoegd, luidend als volgt :

»Artikel 1702 bis. 1. Binnen dertig dagen na kennisgeving van de uitspraak, tenzij de partijen een andere termijn zijn overeengekomen :

a) kan een van de partijen, mits kennisgeving aan de andere, aan het scheidsgerecht vragen in de tekst van de uitspraak elke materiële vergissing, verschrijving of misrekening of elke fout van dezelfde aard recht te zetten;

b) kan een partij, wanneer partijen dat zijn overeengekomen, mits kennisgeving aan de andere, aan het scheidsgerecht vragen om een bepaald punt of specifieke passage uit de uitspraak toe te lichten.

Vindt het scheidsgerecht dit verzoek gegrond, dan doet het de rechtzetting of geeft het de toelichting binnen dertig dagen na ontvangst van het verzoek. De uitlegging maakt integraal deel uit van de uitspraak.

2. Het scheidsgerecht kan uit eigen beweging elke vergissing bedoeld in het eerste lid, a) rechtzetten binnen dertig dagen na de datum van de uitspraak.

3. Het scheidsgerecht kan indien nodig de termijn verlengen waarover het beschikt om de uitspraak te verbeteren of toe te lichten krachtens het eerste lid.

4. De bepalingen van artikel 1701 zijn van toepassing op de rechtzetting of de uitlegging van de uitspraak.

5. Wanneer dezelfde scheidslieden niet meer kunnen worden bijeengeroepen, moet het verzoek om uitlegging of rechtzetting van de uitspraak worden voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg waarvan de voorzitter bevoegd is om de uitvoerbaarverklaring te beslissen.»

#### Artikel 12

Artikel 1703 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

»Tegen een scheidsrechterlijke uitspraak kan slechts arbitraal hoger beroep worden ingesteld, indien de partijen daarin hebben voorzien in de overeenkomst tot arbitrage.

»Article 1700; Sauf stipulation contraire, les arbitres statuent selon les règles du droit.

Lorsqu'une personne morale de droit public ou l'Etat est partie à la convention d'arbitrage, les arbitres statuent toujours selon les règles de droit.»

#### Article 10

L'article 1701.5.e) du même Code est remplacé par la disposition suivante :

»e) le lieu de l'arbitrage;».

#### Article 11

Un article 1702 bis, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

»Article 1702 bis. 1. Dans les trente jours de la notification de la sentence, à moins que les parties ne soient convenues d'un autre délai :

a) une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander au tribunal arbitral de rectifier dans le texte de la sentence toute erreur matérielle, toute erreur de calcul ou typographique ou toute erreur de même nature;

b) une partie peut, si les parties en sont convenues, moyennant notification à l'autre, demander au tribunal arbitral de donner une interprétation d'un point ou passage précis de la sentence.

S'il juge la demande fondée, le tribunal arbitral fait la rectification ou donne l'interprétation dans les trente jours qui suivent la réception de la demande. L'interprétation fait partie intégrante de la sentence.

2. Le tribunal arbitral peut, de son propre chef, rectifier toute erreur visée au alinéa 1er, a), dans les trente jours qui suivent la date de la sentence.

3. Le tribunal arbitral peut prolonger, si besoin est, le délai dont il dispose pour rectifier ou interpréter la sentence en vertu du premier alinéa.

4. Les dispositions de l'article 1701 s'appliquent à la rectification ou à l'interprétation de la sentence.

5. Lorsque les mêmes arbitres ne peuvent plus être réunis, la demande d'interprétation ou de rectification de la sentence doit être portée devant le tribunal de première instance dont le président est compétent pour accorder l'exequatur.»

#### Article 12

L'article 1703 du même Code est complété par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

»Il ne peut être interjeté appel contre une sentence arbitrale que si les parties ont prévu cette possibilité dans la convention d'arbitrage. Sauf stipulation contraire, le délai

Tenzij anders is overeengekomen, is de termijn om hoger beroep in te stellen één maand vanaf de betekening van de scheidsrechterlijke uitspraak.»

#### Artikel 13

In hetzelfde Wetboek wordt een nieuw artikel 1709 bis toegevoegd, luidend als volgt :

»Artikel 1709 bis. De scheidslieden kunnen een partij veroordelen tot het betalen van een dwangsom. De artikelen 1385 bis tot 1385 octies zijn bij analogie van toepassing.»

#### Artikel 14

In artikel 1717 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 maart 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het derde lid wordt opgeheven.

2° Het vierde lid wordt vervangen door het volgende lid :

« 4. Partijen kunnen, door een uitdrukkelijke verklaring in de overeenkomst tot arbitrage of door een schriftelijke overeenkomst achteraf, elke vordering tot nietigverklaring van een scheidsrechterlijke uitspraak uitsluiten, wanneer geen van hen een natuurlijke persoon van Belgische nationaliteit is of een natuurlijke persoon met gewone verblijfplaats in België of een rechtspersoon die in België werd opgericht of er een bijkantoor heeft.»

pour interjeter appel est d'un mois à partir de la signification de la sentence.»

#### Article 13

Un article 1709 bis, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

»Article 1709 bis. Les arbitres peuvent condamner une partie au paiement d'une astreinte. Les articles 1385 bis à 1385 octies sont d'application mutatis mutandis.»

#### Article 14

A l'article 1717 du même Code, modifié par la loi du 27 mars 1985 sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa 3 est abrogé

2° L'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :

»4. Les parties peuvent, par une déclaration expresse dans la convention d'arbitrage ou par un accord écrit ultérieur, exclure tout recours en annulation d'une sentence arbitrale lorsque aucune d'elle n'est soit une personne physique ayant la nationalité belge ou une résidence en Belgique, soit une personne morale constituée en Belgique ou y ayant une succursale.»

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 maart 1997 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de arbitrage», heeft op 29 september 1997 het volgende advies gegeven :

*Algemene opmerking*

De artikelen 2, 5, 10 en 14 van het ontwerp moeten als één geheel worden beschouwd daar zij, afgezien van het bijzondere en onmiddellijke doel van elk ervan, alle op de een of andere manier betrekking hebben op de essentiële vraag in hoeverre de regels van de Belgische rechtsorde gelden voor een scheidsrechterlijk geding en voor de uitspraak waarmee het wordt afgesloten.

Die kwestie wordt thans geregeld in artikel 1717 van het Gerechtelijk Wetboek. Die tekst wijst immers de rechtbank aan die bevoegd is «met betrekking tot de toepassing van het zesde deel van (het) Wetboek». Door aldus uitdrukkelijk de regels te geven die de bevoegde rechtbank zal moeten toepassen, blijkt uit die tekst de wil om voor de werkingssfeer van de Belgische regels inzake arbitrage het Belgische gerecht bevoegd te maken. De rechterlijke en wetgevende bevoegdheid gaan samen. Het is trouwens die strekking die de stellers van het ontwerp geven aan de voorschriften van artikel 1717, aangezien het door een wijziging in het vierde lid van dat artikel (artikel 14 van het ontwerp) is dat zij bepaalde partijen in een arbitrage de mogelijkheid beogen te bieden om de mate waarin zij onder de Belgische wet vallen, te beperken.

Welke rechtbank bevoegd is, is luidens dat artikel 1717 in de eerste plaats afhankelijk van de «overeenkomst tot arbitrage» of van een latere overeenkomst, waarbij de partijen de arbitrage waartoe zij besluiten, uitdrukkelijk voorleggen aan een bepaalde nationale rechtbank die zij aanwijzen. Bij gebrek aan zulk een aanwijzing in de overeenkomst tot arbitrage of in een latere overeenkomst, dient de plaats van arbitrage als bevoegdheidscriterium (artikel 1717.2, eerste zin). In artikel 1717.2, tweede zin, wordt ten slotte nog het geval in ogenschouw genomen dat die plaats niet is bepaald, en wordt voorgeschreven dat dan de rechtbank bevoegd is in het arrondissement waarvan zich de rechtbank bevindt die kennis had kunnen nemen van het geschil indien het niet ter fine van arbitrage was voorgelegd.

In artikel 630, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt een dwingendere regel gesteld, wanneer het geschil een aangelegenheid betreft waarvoor het de partijen, vr het ontstaan van enig geschil, niet vrij staat zelf te bepalen welke rechtbank bevoegd is door een overeenkomst tot bepaling van rechtbank (artikel 630, eerste lid). In die gevallen kunnen de partijen zich ertoe verbinden hun geschillen ter fine van arbitrage voor te leggen, doch het scheidsgerecht moet luidens het tweede lid van dat artikel 630, zitting houden binnen de territoriale grenzen van de (nationale)

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 10 mars 1997, d'une demande d'avis sur un projet de loi «modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à l'arbitrage», a donné le 29 septembre 1997 l'avis suivant :

*Observation générale*

Les articles 2, 5, 10 et 14 du projet doivent être envisagés ensemble car, outre l'objet particulier et immédiat de chacun, ils concernent tous, de plus ou moins près, la question essentielle de savoir dans quelle mesure les règles de l'ordre juridique belge s'imposent à une procédure arbitrale et à la sentence qui la clot.

Cette question est actuellement réglée par l'article 1717 du Code judiciaire. Ce texte désigne, en effet, le tribunal compétent «en vue de l'application de la sixième partie du code». En précisant de la sorte les règles que devra appliquer le tribunal compétent, ce texte indique la volonté de faire dépendre le domaine d'application des règles belges sur l'arbitrage de la compétence judiciaire belge. La compétence judiciaire et la compétence législative sont réunies. C'est d'ailleurs bien la portée que les auteurs du projet attribuent aux règles de l'article 1717 puisque c'est par une modification à l'alinéa 4 de cet article (article 14 du projet) qu'ils envisagent de permettre à certaines parties à un arbitrage de réduire la mesure dans laquelle elles sont soumises à la loi belge.

Selon cet article 1717, la compétence judiciaire dépend, en premier lieu, de la «convention d'arbitrage» ou d'une convention ultérieure par laquelle les parties soumettent expressément l'arbitrage dont elles conviennent, à tel tribunal étatique qu'elles désignent. A défaut d'une telle désignation dans la convention d'arbitrage ou une convention ultérieure, le lieu de l'arbitrage sert de critère de compétence (article 1717.2, première phrase). L'article 1717.2, deuxième phrase, envisage encore, et enfin, le cas où ce lieu n'aurait pas été fixé, il dispose que la compétence appartient alors au tribunal dans l'arrondissement duquel se trouve la juridiction qui eût pu connaître du litige s'il n'avait pas été soumis à l'arbitrage.

Une règle plus contraignante est portée par l'article 630, alinéa 2, du Code judiciaire, lorsque la matière du litige est de celles à propos desquelles les parties ne disposent pas de la liberté de fixer elles-mêmes la compétence judiciaire avant tout litige, par une convention d'élection de for (article 630, alinéa 1er). Dans ces cas, les parties peuvent s'engager à soumettre à l'arbitrage leurs contestations, mais le tribunal arbitral doit, aux termes de l'alinéa 2 de cet article 630, siéger dans les limites territoriales du tribunal (étatique) qui serait compétent. Ce n'est que

rechtbank die bevoegd zou zijn. Pas na het ontstaan van het geschil staat het de partijen weer vrij om zelf te bepalen welke rechtbank bevoegd is.

Aldus blijkt dat de plaats van arbitrage niet het enige criterium is voor het bepalen van de bevoegde rechtbank en dat de regel waarbij de rechterlijke bevoegdheid afhankelijk wordt gesteld van de plaats van arbitrage, deel uitmaakt van een bestel van regels die van toepassing zijn op die bevoegdheid. Daarom is het noodzakelijk dat de regels inzake de bepaling van de plaats zo worden vastgesteld dat de regels die de bevoegdheid afhankelijk stellen van de plaats van arbitrage, blijven harmoniëren met die welke de bevoegdheid vaststellen los van die plaats.

Om die harmonie te bereiken, voorziet het ontwerp in de opheffing van artikel 630, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 2 van het ontwerp) en van artikel 1717.3, dat een herhaling ervan is (artikel 14 van het ontwerp). Het laat artikel 1717.1 en 2 evenwel in stand, hoewel het ontworpen artikel 1693 de cohesie ervan grondig verstoort.

Dit gebrek aan cohesie wordt veroorzaakt door de volgende regel van het ontwerp: «werd de plaats van arbitrage noch door de partijen, noch door de scheidslieden vastgesteld, dan geldt de plaats van de uitspraak als plaats van arbitrage».

Door een soortgelijke regel staat het de scheidslieden vrij om de plaats van arbitrage niet vast te stellen; met een zodanige vrijheid kan geen juiste uitvoering meer worden gegeven aan de regeling in artikel 1717.1 en 2, in het bijzonder het tweede lid, tweede zin. In die tekst is weliswaar reeds gedacht aan het geval dat de plaats niet is vastgesteld en wordt voor dat geval zelfs een subsidiaire bevoegdheid bepaald. Nochtans is die subsidiaire regel geschreven om in onderling verband te worden gelezen met artikel 1693, waarvan de huidige versie de scheidslieden verplicht de plaats vast te stellen. Daar staat immers geschreven: «... stellen scheidslieden (...) die plaats vast»; zij behoren dit dus te doen. Het in artikel 1717.2 beschouwde geval is dus alleen het geval waarin de scheidslieden de plaats nog niet hebben kunnen vaststellen omdat het scheidsgerecht nog niet regelmatig heeft kunnen functioneren.

Artikel 1717.2 is dus onbestaanbaar met de regel in het ontworpen artikel 1693.1, die de scheidslieden de vrijheid geeft om hun taak te vervullen zonder de plaats van arbitrage vast te stellen en die plaats uiteindelijk slechts indirect en impliciet vast te stellen op het tijdstip van de uitspraak, door te verklaren op welke plaats die uitspraak geschiedt.

Die vrijheid die aan de scheidslieden wordt gelaten, is trouwens alleen mogelijk omdat het ontworpen artikel 1693.2 bepaalt dat de vaststelling van de plaats, tenzij anders is overeengekomen, er niet aan in de weg staat dat het scheidsgerecht zitting houdt waar het wil. Die precisering heeft tot gevolg dat de plaats van arbitrage waarvan sprake is in het ontworpen artikel 1693 niet, - althans niet noodzakelijk -, een reële plaats is waar de arbitrageverrichtingen effectief plaatshebben. Uitgaande daarvan is de plaats van arbitrage nog slechts als het ware

postérieurément à la naissance du litige, que les parties retrouvent la liberté de fixer elles-mêmes la compétence du tribunal.

On voit ainsi que le lieu de l'arbitrage n'est pas le seul critère de la compétence judiciaire et que la règle faisant dépendre la compétence judiciaire du lieu de l'arbitrage s'insère dans un système de règles qui régissent cette compétence. C'est pourquoi il est nécessaire que les règles sur la détermination du lieu soient arrêtées de telle sorte que l'harmonie subsiste entre les règles faisant dépendre la compétence du lieu de l'arbitrage et celles qui déterminent la compétence indépendamment de ce lieu.

Pour réaliser cette harmonie, le projet abroge l'article 630, alinéa 2, du Code judiciaire (article 2 du projet) et l'article 1717.3 qui en constitue le rappel (article 14 du projet). Il laisse toutefois subsister l'article 1717.1 et 2 alors que l'article 1693 en projet en ébranle gravement la cohérence.

Cette incohérence est provoquée par la règle du projet selon laquelle «si le lieu de l'arbitrage n'a pas été déterminé par les parties ou par les arbitres, le lieu du prononcé vaut comme lieu de l'arbitrage».

Par le fait d'une règle semblable, les arbitres disposent de la liberté de ne pas fixer le lieu de l'arbitrage; une telle liberté ne permet plus de procurer au système de l'article 1717.1 et 2, en particulier l'alinéa 2, deuxième phrase, une exacte application. Certes, ce texte envisage déjà le cas où le lieu n'a pas été fixé, et détermine même pour ce cas une compétence subsidiaire. Il n'en reste pas moins que cette règle subsidiaire a été écrite pour se combiner avec l'article 1693 qui, dans sa version actuelle, fait un devoir aux arbitres de fixer le lieu. Il y est écrit, en effet, que «la détermination (du lieu) incombe aux arbitres», ceux-ci doivent donc le faire. Le cas envisagé par l'article 1717.2 est donc seulement celui où les arbitres n'auraient pas encore pu fixer le lieu, parce que le tribunal arbitral n'a pas encore pu régulièrement fonctionner.

L'article 1717.2 est donc inconciliable avec la règle de l'article 1693.1 en projet qui confère aux arbitres la liberté d'accomplir toute leur mission sans arrêter le lieu de l'arbitrage et de ne le fixer finalement qu'indirectement et implicitement, au moment de la sentence, par la déclaration du lieu où ils la prononcent.

Cette liberté laissée aux arbitres n'est d'ailleurs possible que parce que l'article 1693.2 en projet précise que la fixation du lieu n'empêche pas, sauf convention contraire, le tribunal arbitral de siéger où bon lui semble. Cette précision entraîne que le lieu de l'arbitrage dont il est question à l'article 1693 en projet n'est pas, - en tout cas n'est pas nécessairement -, un lieu réel où se dérouleront effectivement les opérations de l'arbitrage. Ainsi entendu, le lieu de l'arbitrage n'est plus qu'un lieu en quelque sorte juridique; le terme de «lieu» devient seulement, comme il est fréquent, une expression

een juridische plaats; het woord «plaats» wordt, zoals vaak het geval is, nog slechts een beeldende uitdrukking, een metafoor om te wijzen op het verband tussen een arbitrage en de rechtsorde van de Staat.

Scheidslieden kunnen een rechterlijke en wetgevende bevoegdheid naderhand niet wijzigen zodat een arbitrage aan de Belgische rechtsordening zou worden onttrokken die, zo lang als ze werkelijk plaatshad, gebonden was aan het Belgische gerecht en de Belgische wetten als een louter gevolg van de regel dat als de plaats van arbitrage niet bepaald is door de partijen of het scheidsgerecht, de rechtbank bevoegd is in het arrondissement waarvan zich het rechtscollège bevindt dat van het geschil kennis had kunnen nemen als het niet ter fine van arbitrage was voorgelegd.

De in artikel 10 van het ontwerp voorgenomen wijziging, die erin bestaat dat in de uitspraak de vermelding van de plaats waar zij wordt gedaan geschrapt wordt, doet niets af aan de hierboven uitgebrachte kritiek. De in artikel 1701.5 vereiste gegevens worden immers niet opgelegd op straffe van nietigheid en worden slechts ad probationem vereist; andere bewijsmiddelen zouden het ontbreken ervan kunnen compenseren.

De ontworpen teksten moeten worden herzien opdat zij bestaanbaar worden met artikel 1717.1 en 2.

#### *Bijzondere opmerkingen*

##### Artikel 1

Luidens deze bepaling moet het voorontwerp van wet door één kamer worden behandeld overeenkomstig artikel 78 van de Grondwet. Artikel 11 van het ontwerp evenwel voegt een artikel 1702bis in het Gerechtelijk Wetboek in, waarvan paragraaf 5 ziet op de bevoegdheden van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. Overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet dient deze bepaling de procedure van het volledige bicameralisme te doorlopen.

Artikel 1 van het ontwerp moet bijgevolg worden aangepast.

##### Artikel 3

Deze bepaling machtigt onder meer de publiekrechtelijke rechtspersonen om overeenkomsten tot arbitrage te sluiten, behalve wanneer het geschil betrekking heeft op activiteiten die behoren tot hun taak als overheidsdienst. De toelichting bij artikel 3 van het ontwerp verwijst meer in het bijzonder naar «de industriële, financiële of commerciële overheidsbedrijven, waaraan de wetgever beheersautonomie heeft willen geven om ze in omstandigheden te plaatsen die vergelijkbaar zijn met die van de privé-ondernemingen (zie met name artikel 1 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven)».

Uit artikel 14 van de voormelde wet van 21 maart 1991 blijkt: «Een autonoom overheidsbedrijf kan dadingen en overeenkomsten tot arbitrage sluiten. Echter, elke overeenkomst tot arbitrage met natuurlijke personen die werd

imagée, une métaphore pour signifier la dépendance entre un arbitrage et l'ordre juridique de l'Etat.

Des arbitres ne peuvent modifier rétrospectivement une compétence judiciaire et législative et ainsi faire échapper à l'ordre juridique belge un arbitrage qui, pendant tout le temps où il se déroulait effectivement, s'est trouvé soumis à la juridiction et aux lois belges par le seul effet de la règle selon laquelle si le lieu de l'arbitrage n'a pas été fixé par les parties ou le tribunal arbitral, la compétence appartient au tribunal dans l'arrondissement duquel se trouve la juridiction qui eût pu connaître du litige s'il n'avait pas été soumis à l'arbitrage.

La modification envisagée par l'article 10 du projet consistant à supprimer la mention dans la sentence du lieu où elle est rendue est sans portée sur la critique faite ci-dessus. Les mentions requises par l'article 1701.5 ne sont, en effet, pas imposées à peine de nullité et ne sont requises qu'ad probationem; d'autres moyens de preuve pourraient suppléer à leur absence.

Les textes en projet doivent être revus pour être rendus conciliables avec l'article 1717.1 et 2.

#### *Observations particulières*

##### Article 1er

Cette disposition soumet l'avant-projet de loi à la procédure bicamérale incomplète consacrée à l'article 78 de la Constitution. Toutefois, l'article 11 du projet insère un article 1702bis dans le Code judiciaire dont le paragraphe 5 touche aux compétences du président du tribunal de première instance. Conformément à l'article 77 de la Constitution, il y a lieu de soumettre cette disposition à la procédure bicamérale complète.

L'article 1er du projet doit, en conséquence, être adapté.

##### Article 3

Cette disposition autorise, notamment, les personnes morales de droit public à conclure des conventions d'arbitrage sauf lorsque le différend porte sur des activités qui relèvent de leur mission de service public. Le commentaire de l'article 3 vise plus particulièrement «les entreprises publiques industrielles, financières ou commerciales auxquelles le législateur a conféré une autonomie de gestion afin de les placer dans des conditions comparables à celles qui s'appliquent aux entreprises privées (voir notamment l'article 1er de la loi du 21 mars 1991 relative aux entreprises publiques économiques)».

Or, il résulte de l'article 14 de la loi du 21 mars 1991, précitée, qu'une «entreprise publique autonome peut transiger et compromettre. Toutefois, toute convention d'arbitrage conclue avec des personnes physiques avant la

gesloten vooraleer het geschil is gerezen, is nietig». Die bepaling bevat dus geen enkel voorbehoud inzake de aard van de door die bedrijven aan de dag gelegde activiteiten.

De commentaar bij artikel 3 van het ontwerp moet bijgevolg worden herzien; de gemachtigden van de minister zijn het daarmee eens en hebben uitgelegd dat de ontworpen bepalingen niet bestemd zijn om terug te komen op de bijzondere rechtsbepalingen die aan sommige publiekrechtelijke rechtspersonen het recht hebben verleend om een beroep te doen op arbitrage.

Meer in het bijzonder is het criterium «activiteiten die niet worden verricht in het kader van openbare dienstverlening», afgezien van het feit dat het vaag is en uiteenlopende interpretaties zal doen ontstaan, in strijd met de bedoeling waaraan in de memorie van toelichting uitdrukking is gegeven. Die dubbelzinnigheid moet worden opgeheven, ofwel door weglating van de tekst, ofwel door duidelijk te vermelden welke taken niet in aanmerking komen voor arbitrage.

#### Artikel 5

Afgezien van de algemene opmerking, behoren bij artikel 5 van het ontwerp bovendien de volgende drie opmerkingen te worden gemaakt :

1. Krachtens artikel 1693 van het Gerechtelijk Wetboek is het een aangelegenheid van de partijen de regels voor het geding voor scheidslieden te bepalen, alsmede de plaats van arbitrage. Indien de partijen hun wil daaromtrent niet kenbaar hebben gemaakt, zijn de scheidslieden gehouden die regels vast te stellen.

De ontworpen tekst bepaalt dat het zaak is van de partijen om die regels vast te stellen, doch binnen een door het scheidsgerecht bepaalde termijn. Indien de partijen verzuimen zulks te doen, rust die taak op de scheidslieden. Indien de plaats van arbitrage niet is vastgesteld door de partijen noch door de scheidslieden, geldt de plaats van de uitspraak vermeld in de tekst ervan, als plaats van arbitrage. Thans bepaalt artikel 1701.5.e) van het Gerechtelijk Wetboek dat in de uitspraak onder meer de plaats waar het geding is gevoerd en de plaats waar de uitspraak is gedaan, behoren te worden vermeld.

Artikel 10 van het ontwerp wijzigt echter artikel 1701.5.e) en laat de vermelding van de plaats waar de uitspraak is gedaan achterwege. Bijgevolg zijn de twee ontworpen bepalingen formeel met elkaar in strijd.

2. Bovendien bemoeilijkt de steller van het ontwerp, door in artikel 1701.5.e) van het Gerechtelijk Wetboek elke verwijzing naar de plaats waar de uitspraak is gedaan te schrappen, de toepassing van het voormelde artikel 1719, dat voorziet in een bijzondere regeling van uitvoerbaarverklaring van in het buitenland gewezen scheidsrechterlijke uitspraken.

3. In de tweede paragraaf schrijve men : «Tenzij de partijen anders overeengekomen zijn, kan ... zijn taak vervullen».

Uit de toelichting bij die bepaling alsmede uit de uitleg van de gemachtigden van de minister blijkt immers dat de

naissance du différend est nulle». Cette disposition ne contient donc aucune réserve sur le caractère des activités menées par ces entreprises.

Le commentaire de l'article 3 du projet doit en conséquence être revu, comme en ont convenu les délégués du ministre qui ont expliqué que les dispositions en projet ne sont pas destinées à remettre en cause les législations particulières qui ont accordé à certaines personnes morales de droit public le droit de recourir à l'arbitrage.

Plus fondamentalement, le critère «des activités ne relevant pas des missions de service public», outre qu'il est flou et engendrera des divergences d'interprétation, est en contradiction avec l'intention exprimée dans l'exposé des motifs. Cette ambiguïté doit être levée, soit par l'omission du texte, soit par l'identification claire des missions dans lesquelles l'arbitrage ne peut pas intervenir.

#### Article 5

Indépendamment de l'observation générale, l'article 5 du projet appelle, de surcroît, les trois observations suivantes.

1. En vertu de l'article 1693 du Code judiciaire, il revient aux parties de déterminer les règles de la procédure arbitrale ainsi que le lieu de l'arbitrage. A défaut de toute manifestation de volonté, cette détermination incombe aux arbitres.

Le texte en projet prévoit qu'il revient aux parties de fixer ces règles, mais dans un délai fixé par le tribunal arbitral. Si les parties s'abstiennent de le faire, cette tâche incombe aux arbitres. Toutefois, si le lieu de l'arbitrage n'a pas été déterminé par les parties ou par les arbitres, le lieu du prononcé mentionné dans la sentence vaut comme lieu de l'arbitrage. Actuellement, l'article 1701.5.e) du Code judiciaire prévoit que la sentence doit, notamment, contenir l'indication du lieu de l'arbitrage et le lieu où la sentence est rendue.

Or, l'article 10 du projet modifie l'article 1701.5.e) et supprime l'indication du lieu où la sentence est rendue. Il y a, en conséquence, une contradiction formelle entre les deux dispositions en projet.

2. Par ailleurs, en supprimant à l'article 1701.5.e) du Code judiciaire, toute référence au lieu où la sentence est rendue, l'auteur du projet rend malaisée l'application de l'article 1719 précité qui prévoit un régime particulier d'exequatur des sentences rendues à l'étranger.

3. Dans le deuxième paragraphe, il convient d'écrire «Sauf convention contraire des parties ...».

Il résulte, en effet, du commentaire de cette disposition ainsi que des explications des délégués du ministre, que

opeenvolgende overeenkomsten tot arbitrage kunnen worden gesloten om de plaats van arbitrage alsmede de procedureregels vast te stellen, welke overeenkomsten, krachtens artikel 1677 van het Gerechtelijk Wetboek, in een geschrift behoren te zijn vervat.

#### Artikel 6

1. Het ontworpen eerste lid strekt ertoe het scheidsgerecht de mogelijkheid te bieden om op verzoek van een van de partijen voorlopige en bewarende maatregelen te bevelen, zulks onverminderd de toepassing van artikel 1679.2 van het Gerechtelijk Wetboek.

Krachtens de laatstgenoemde bepaling kunnen de partijen in een arbitrage de rechter in kort geding verzoeken om voorlopige of bewarende maatregelen uit te spreken zonder vooruit te lopen op de grond van de zaak.

Aanvankelijk heeft men geoordeeld dat de rechter in kort geding niet meer mocht optreden als het scheidsgerecht eenmaal was ingesteld, doch de ontwikkeling van de rechtspraak heeft ertoe geleid dat het adieren van de rechter in kort geding wordt aanvaard, zelfs na de instelling van het scheidsgerecht. De rechtsleer lijkt evenwel van het volgende uit te gaan :

«si les arbitres sont à même de statuer sur les mesures à prendre en urgence et au provisoire, la saisine de la juridiction arbitrale met fin à la compétence du juge des référés, mais si, vu les circonstances, la procédure arbitrale est impuissante à régler provisoirement et efficacement la situation des parties, une demande urgente peut encore être soumise au juge des référés.»<sup>3</sup>

In het licht van deze opmerking is het dat het eerste lid van het ontworpen artikel 1696 moet worden uitgelegd.

2. Het ontwerp lijkt het scheidsgerecht tevens te machtigen om te besluiten tot een bewarend beslag. In een artikel met als opschrift «Les mesures provisoires et conservatoires en matière d'arbitrage»<sup>4</sup>, schrijft professor Georges de Leval het volgende :

«Plus fondamentalement, il est permis de se demander si l'arbitre, qui «ne tient son investiture que de la volonté des parties» a le pouvoir d'autoriser une saisie conservatoire qui préserve l'efficacité de la sentence à venir en frappant d'indisponibilité les biens du saisi. Certes, des mesures d'exécution peuvent être mises en oeuvre sur le fondement d'une sentence définitive exequaturée mais, à ce stade, il s'agit d'une intervention justifiant la mise du patrimoine sous la main de la justice alors que l'arbitre n'a pas statué au fond.

La saisie conservatoire se rattache ainsi au droit de l'exécution. En autorisant une saisie conservatoire, le juge permet qu'une mesure de contrainte s'exerce sur les biens du saisi. Un tel pouvoir qui relève de l'imperium du juge ne peut, à nos yeux, être attribué à l'arbitre ...».

<sup>3</sup> J. Linsmeau, «L'arbitrage volontaire en droit privé belge», in R.P.D.B., aanvulling van deel VII, p. 30, nr. 101; zie tevens G. de Leval, «Les mesures provisoires et conservatoires en matière d'arbitrage», in «L'arbitrage - Travaux offerts à Albert Fettweis», Story-Scientia, 1989, p. 120.

<sup>4</sup> Op. cit., blz. 126.

des conventions d'arbitrage successives peuvent intervenir pour déterminer le lieu de l'arbitrage ainsi que les règles de procédure, conventions qui, en vertu de l'article 1677 du Code judiciaire, doivent être écrites.

#### Article 6

1. Le premier alinéa en projet tend à permettre au tribunal arbitral d'ordonner des mesures provisoires et conservatoires à la demande d'une des parties et ce, sans préjudice de l'application de l'article 1679.2 du Code judiciaire.

En vertu de cette dernière disposition, les parties à un arbitrage peuvent demander au juge des référés qu'il prononce des mesures provisoires ou conservatoires sans préjuger du fond du litige.

Si, dans un premier temps, on a estimé que le juge des référés ne pouvait plus intervenir une fois le tribunal arbitral mis en place, l'évolution de la jurisprudence a fait que l'on admet la saisine du juge des référés même après la constitution du tribunal arbitral. Toutefois, la doctrine semble considérer que

«si les arbitres sont à même de statuer sur les mesures à prendre en urgence et au provisoire, la saisine de la juridiction arbitrale met fin à la compétence du juge des référés, mais si, vu les circonstances, la procédure arbitrale est impuissante à régler provisoirement et efficacement la situation des parties, une demande urgente peut encore être soumise au juge des référés.»<sup>1</sup>

C'est à la lumière de cette observation que doit être interprété l'alinéa premier de l'article 1696 en projet.

2. Le projet semble, également, autoriser le tribunal arbitral de décider d'une saisie conservatoire. Dans un article intitulé «Les mesures provisoires et conservatoires en matière d'arbitrage»<sup>2</sup>, le professeur Georges de Leval écrit ce qui suit :

«Plus fondamentalement, il est permis de se demander si l'arbitre, qui «ne tient son investiture que de la volonté des parties» a le pouvoir d'autoriser une saisie conservatoire qui préserve l'efficacité de la sentence à venir en frappant d'indisponibilité les biens du saisi. Certes, des mesures d'exécution peuvent être mises en oeuvre sur le fondement d'une sentence définitive exequaturée mais, à ce stade, il s'agit d'une intervention justifiant la mise du patrimoine sous la main de la justice alors que l'arbitre n'a pas statué au fond.

La saisie conservatoire se rattache ainsi au droit de l'exécution. En autorisant une saisie conservatoire, le juge permet qu'une mesure de contrainte s'exerce sur les biens du saisi. Un tel pouvoir qui relève de l'imperium du juge ne peut, à nos yeux, être attribué à l'arbitre ...».

<sup>1</sup> J. Linsmeau, «L'arbitrage volontaire en droit privé belge», in R.P.D.B., complément tome VII, p. 30, n° 101; voir également G. de Leval, «Les mesures provisoires et conservatoires en matière d'arbitrage», in «L'arbitrage - Travaux offerts à Albert Fettweis», Story-Scientia, 1989, p. 120.

<sup>2</sup> Op. cit., p. 126.

De ontworpen tekst mag niet ertoe strekken het scheids-gerecht te machtigen om te besluiten tot een bewarend beslag.

3. Het ontworpen tweede lid betreft de bewijsmiddelen en de bewijskracht ervan. Deze bepaling is gebaseerd op artikel 19, tweede lid, van de voormelde modelwet, alsmede op artikel 1039, vijfde lid, van het voormelde Nederlandse Wetboek. De woorden «Behouden tegengestelde bepaling» zouden vervangen moeten worden door de woorden «Tenzij de partijen anders overeengekomen zijn».

#### Artikel 7

De commentaar op artikel 7 van het ontwerp en het dispositief lijken met elkaar in strijd te zijn. In de commentaar wordt immers bepaald dat de derde «schriftelijk toegetreden (moet) zijn tot de oorspronkelijke arbitrageovereenkomst, terwijl in het dispositief de rede is van «een overeenkomst tot arbitrage tussen de derde en de partijen bij het geding», die onderscheiden kan zijn van die welke gesloten is tussen de partijen.

Uit de door de gemachtigden van de minister verstrekte uitleg blijkt dat de derde tot de oorspronkelijke overeenkomst tot arbitrage moet toetreden om te voorkomen dat nieuwe scheidsrechterlijke regels worden aangewend.

Punt 3 van het ontworpen artikel 1696bis moet bijgevolg worden herschreven om rekening te houden met deze interpretatie.

#### Artikel 8

Het is de Raad van State niet duidelijk welk belang zulk een bepaling heeft ten opzichte van artikel 1696 van het Gerechtelijk Wetboek, aangezien de uitspraken alvorens recht te doen daarin reeds zijn vervat.

Het is de Raad evenmin duidelijk wat de betekenis is van de woorden «tenzij anders is overeengekomen».

#### Artikel 9

1. Krachtens artikel 1700 van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de partijen de scheidslieden verzoeken op te treden als goede mannen. In die hoedanigheid kunnen de scheidslieden uitspraak doen zonder de rechtsregels strikt toe te passen. De huidige bepaling schrijft voor dat zulke bevoegdheden eerst kunnen worden opgedragen nadat het geschil is grezen.

De ontworpen bepaling heft die voorwaarde betreffende de tijd op.

De woorden «Tenzij anders is overeengekomen» dienen vervangen te worden door de woorden «Tenzij de partijen anders overeengekomen zijn».

2. De precisering «of de Staat», in het tweede lid, is nutteloos. De vraag rijst of die regel tevens van toepassing is

Le texte en projet ne peut avoir pour portée d'autoriser le tribunal arbitral de décider une saisie conservatoire.

3. Le deuxième alinéa en projet concerne les moyens de preuve et leur force probante. Cette disposition s'inspire de l'article 19, alinéa 2, de la loi-type précitée ainsi que de l'article 1039, alinéa 5, du Code néerlandais précité. Il y aurait lieu de remplacer les termes «sauf disposition contraire» par les termes «sauf stipulation contraire des parties».

#### Article 7

Il semble qu'il y ait une contradiction entre le commentaire de l'article 7 du projet et le dispositif. Le commentaire prévoit, en effet, que le tiers «doit avoir adhéré par écrit à la convention d'arbitrage» d'origine alors que le dispositif vise «une convention d'arbitrage entre le tiers et les parties en litige» qui peut être distincte de celle qui est intervenue entre les parties.

Des explications données par les délégués du ministre, il apparaît que le tiers doit adhérer à la convention d'arbitrage d'origine afin d'éviter que de nouvelles règles arbitrales soient mises en oeuvre.

Le point 3 de l'article 1696bis en projet doit, en conséquence, être reformulé pour tenir compte de cette interprétation.

#### Article 8

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas quel est l'intérêt d'une telle disposition par rapport à l'article 1696 du Code judiciaire, les sentences d'avant-dire droit y étant déjà consacrées.

En outre, il n'aperçoit pas la portée des termes «sauf stipulation contraire».

#### Article 9

1. L'article 1700 du Code judiciaire permet aux parties de demander aux arbitres d'intervenir en tant qu'amiabes compositeurs. En cette qualité, les arbitres peuvent statuer sans appliquer strictement les règles de droit. L'actuelle disposition prévoit que de tels pouvoirs ne peuvent être attribués qu'après la naissance du différend.

La disposition en projet supprime cette condition dans le temps.

Il convient de remplacer les termes «sauf stipulation contraire» par les termes «sauf convention contraire des parties».

2. La précision «ou l'Etat» dans le deuxième alinéa est inutile. Il est permis de se demander si cette règle est

op de publiekrechtelijke rechtspersonen die krachtens bijzondere wetten reeds een beroep kunnen doen op arbitrage.

Uit de door de gemachtigden van de minister verstrekte uitleg blijkt dat het niet in de bedoeling ligt van de steller van het ontwerp de bestaande wetten impliciet te wijzigen.

Het laatste lid van het ontworpen artikel 1700 dient bijgevolg aangevuld te worden als volgt :

«Onverminderd de bijzondere wetten, beslissen de scheidslieden volgens de regels van het recht wanneer een publiekrechtelijke rechtspersoon partij is in een overeenkomst tot arbitrage.».

De commentaar op artikel 9 van het ontwerp, waarin sprake is van «een rechtspersoon van gemeen recht», terwijl overeenkomstig het dispositief «een publiekrechtelijke rechtspersoon» dient te worden gelezen, dient eveneens te worden gewijzigd.

#### Artikel 10

Er wordt verwezen naar de opmerking onder artikel 5 van het ontwerp.

#### Artikel 11

Deze bepaling schrijft voor dat wanneer de scheidslieden niet meer kunnen worden bijeengeroepen, de rechtbank van eerste aanleg waarvan de voorzitter bevoegd is om te besluiten tot uitvoerbaarverklaring, gerechtigd is om kennis te nemen van een verzoek om uitlegging of verbetering van de scheidsrechterlijke uitspraak.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom meer in het bijzonder niet wordt verwezen naar de bevoegdheidsregels waarin zowel in artikel 1717 als in artikel 1719, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt voorzien.

#### Artikel 13

Aangezien de artikelen 1385bis tot 1385octies van het Gerechtelijk Wetboek van overeenkomstige toepassing zijn op de scheidsrechterlijke procedure, zou in de commentaar op die bepaling moeten worden vermeld dat ook als de taak van de scheidslieden geëindigd is in de zin van artikel 1702.3 van het Gerechtelijk Wetboek, zij de dwangsom zouden kunnen hebben op te heffen, te verminderen of op te schorten na de scheidsrechterlijke uitspraak te hebben gedaan en te hebben neergelegd op de griffie van de bevoegde rechtbank. Evenzo wordt wanneer de veroordeelde overlijdt, de dwangsom door erfgenamen en andere rechtverkrijgenden krachtens artikel 1385septies van het Gerechtelijk Wetboek pas opnieuw verbeurd wanneer de rechter die haar heeft opgelegd, aldus heeft besloten.

Indien het scheidsgerecht in stand kan blijven, zal het uitspraak moeten doen over kwesties omtrent dwangsommen; indien het scheidsgerecht niet weer kan worden samengesteld, dient een beroep te worden gedaan op de

également applicable aux personnes morales de droit public qui peuvent déjà, en vertu de lois particulières, recourir à l'arbitrage.

Des explications fournies par les délégués du ministre, il apparaît qu'il n'est pas dans l'intention de l'auteur du projet de modifier implicitement les lois existantes.

En conséquence, il convient de compléter le dernier alinéa de l'article 1700 en projet de la manière suivante :

«Sans préjudice des lois particulières, lorsqu'une personne morale de droit public est partie à la convention d'arbitrage, les arbitres statuent selon les règles de droit.».

Il convient également de modifier le commentaire de l'article 9 du projet qui vise «une personne morale de droit commun» alors qu'il y a lieu de lire, conformément au dispositif, «une personne morale de droit public».

#### Article 10

Il est renvoyé aux observations formulées sous l'article 5 du projet.

#### Article 11

Cette disposition prévoit que, lorsque les arbitres ne peuvent plus être réunis, est compétent pour connaître d'une demande d'interprétation ou de rectification de la sentence arbitrale, le tribunal de première instance dont le président est compétent pour accorder l'exequatur.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle il n'est pas fait, plus précisément, référence aux règles de compétence prévues tant à l'article 1717 qu'à l'article 1719, alinéa 2, du même code.

#### Article 13

Compte tenu du fait que les articles 1385bis à 1385octies du Code judiciaire sont applicables mutatis mutandis à la procédure d'arbitrage, il y aurait lieu de spécifier, dans le commentaire de cette disposition, que bien que la mission des arbitres ait pris fin au sens de l'article 1702.3. du Code judiciaire, ils pourraient être amenés à supprimer, réduire ou suspendre l'astreinte après avoir prononcé la sentence arbitrale et l'avoir déposée au greffe du tribunal compétent. De même, en vertu de l'article 1385septies du Code judiciaire, lorsque le condamné décède, l'astreinte ne reprend cours contre les héritiers et autres ayants droit que lorsque le juge qui l'a ordonnée en aura décidé ainsi.

Si le tribunal arbitral peut être maintenu, il sera appelé à se prononcer sur les questions relatives aux astreintes; si le tribunal arbitral ne peut pas être reconstitué, il conviendra de recourir au tribunal de première instance en

rechtbank van eerste aanleg, waarbij men zich laat leiden door het bepaalde in het ontworpen artikel 1702bis, punt 5 betreffende de uitlegging van de scheidsrechterlijke uitspraken.

#### Artikel 14

1. Ter wille van de eenheid van terminologie dienen de woorden «een schriftelijke overeenkomst achteraf» vervangen te worden door de woorden «een latere overeenkomst».

2. Het begrip «rechtspersoon die in België werd opgericht» stemt niet overeen met het begrip vastgelegd in artikel 197 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen dat bepaalt : «elke vennootschap die haar hoofdvestiging in België heeft, is aan de Belgische wet onderworpen ...». De begrippen zouden op elkaar moeten worden afgestemd door de woorden «rechtspersoon die in België werd opgericht» te vervangen door de woorden «rechtspersoon met hoofdvestiging in België».

#### *Slotopmerking*

De Nederlandse tekst van sommige artikelen van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte opmerkingen worden bij wijze van voorbeeld dienaangaande een aantal voorstellen gedaan. Zo schrijve men in de inleidende zin van artikel 4 : «Artikel 1690» en niet «Het artikel 1690» (dezelfde opmerking geldt voor artikel 5); in artikel 7, het ontworpen artikel 1696bis 1., : «Iedere derde-belanghebbende kan het scheidsgerecht verzoeken om in de procedure te mogen tussenkomen» en in het ontworpen artikel 1696bis 3. : «partijen in het geding» in plaats van «partijen bij het geding» (de laatste opmerking geldt voor heel het ontwerp); in artikel 11, het ontworpen artikel 1702bis. 1.a), : «... elke mistelling, verkeerde berekening, drukfout of soortgelijke fout te verbeteren», in hetzelfde artikel, het ontworpen artikel 1702bis 1.b), : «uit te leggen» in plaats van «toe te lichten», «verbetering» in plaats van «rechtzetting» en «uitlegging» in plaats van «toelichting» (de laatste opmerkingen gelden mutatis mutandis voor heel het artikel 11); in artikel 12, het ontworpen artikel 1703, tweede lid, : «hoger beroep» in plaats van «arbitraal hoger beroep».

s'inspirant des dispositions de l'article 1702bis, point 5, en projet relatives à l'interprétation des sentences arbitrales.

#### Article 14

1. Dans le souci d'uniformiser la terminologie, il y a lieu de remplacer les mots «un accord écrit ultérieur» par les mots «une convention ultérieure».

2. La notion de «personne morale constituée en Belgique» ne correspond pas à celle consacrée par l'article 197 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales qui indique que «toute société dont le principal établissement est en Belgique est soumise à la loi belge ...». Il y aurait lieu d'harmoniser les concepts en remplaçant les mots «personne morale constituée en Belgique» par les mots «personne morale ayant en Belgique son principal établissement».

#### *Observation finale*

Le texte néerlandais de certains articles du projet est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, et sous réserve des observations faites ci-dessus, certaines propositions à ce sujet sont faites dans le présent avis.

De kamer was samengesteld uit

H.H. :

J.-J. STRYCKMANS, *voorzitter*;

Y. KREINS,

P. QUERTAINMONT, *staatsraden*;

P. GOTHOT, *assessoren van de*  
J. van COMPERNOLLE, *afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. GIELISSEN, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. F. CARLIER, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

*De Griffier,* *De Voorzitter,*

J. GIELISSEN

J. -J. STRYCKMANS

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président*;

Y. KREINS,

P. QUERTAINMONT, *conseillers d'Etat*;

P. GOTHOT, *assesseurs de la*  
J. van COMPERNOLLE, *section de législation*;

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier*.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme F. CARLIER, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

*Le Greffier,* *Le Président,*

J. GIELISSEN

J. -J. STRYCKMANS

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast het ontwerp van Wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

**Artikel 1**

Deze Wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2**

Artikel 630, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

**Art. 3**

Artikel 1676.2 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«2. Ieder die bekwaam of bevoegd is om een dading aan te gaan, kan een overeenkomst tot arbitrage sluiten.

De publiekrechtelijke rechtspersonen kunnen, onverminderd het bepaalde in de bijzondere wetten, slechts een overeenkomst tot arbitrage sluiten indien de overeenkomst de berechting van een geschil betreffende de uitvoering van een contract tot doel heeft. De voorwaarden die golden voor het sluiten van het contract waarvan de uitvoering aan arbitrage wordt onderworpen gelden eveneens voor het sluiten van de overeenkomst tot arbitrage. Daarenboven mogen de publiekrechtelijke rechtspersonen in alle aangelegenheden, bepaald bij wet of bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, overeenkomsten tot arbitrage sluiten op voorwaarde dat zij bevoegd of bekwaam zijn omtrent die aangelegenheden een dading aan te gaan. Het besluit mag eveneens de voorwaarden en de regels van totstandkoming van de overeenkomst bepalen.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2**

L'article 630, deuxième alinéa, du Code judiciaire est abrogé.

**Art. 3**

L'article 1676.2 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«2. Quiconque a la capacité ou le pouvoir de transiger peut conclure une convention d'arbitrage.

Sans préjudice des lois particulières, les personnes morales de droit public ne peuvent toutefois conclure une convention d'arbitrage que lorsque celle-ci a pour objet le règlement de différends relatif à l'exécution d'un contrat. Une telle convention d'arbitrage est soumise aux mêmes conditions quant à sa conclusion que la convention dont l'exécution est l'objet de l'arbitrage. En outre, les personnes morales de droit public peuvent conclure une convention d'arbitrage en toutes matières, où elles ont le pouvoir ou la capacité de transiger, déterminées par la loi ou par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté peut également fixer les conditions et les règles à respecter relatives à la conclusion de la convention.

Art. 4

Artikel 1690 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 1690.1. Scheidslieden kunnen worden gewraakt wanneer er omstandigheden zijn die gerechtvaardigde twijfel doen ontstaan over hun onpartijdigheid of onafhankelijkheid.

2. Een partij kan een scheidsman slechts wraken om een reden die haar na zijn aanwijzing bekend is geworden.»

Art. 5

Artikel 1693 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 1693.1. Onverminderd het in artikel 1694 bepaalde, stellen de partijen de regels van het scheidsrechtelijk geding en de plaats van arbitrage vast.

Wanneer de partijen binnen de door het scheidsgerecht bepaalde termijn hun wil daaromtrent niet kenbaar hebben gemaakt, stellen de scheidslieden die regels en de plaats van arbitrage vast. Werd de plaats van arbitrage noch door de partijen, noch door de scheidslieden vastgesteld, dan geldt de plaats van de uitspraak, vermeld in de tekst ervan, als plaats van arbitrage.

2. Voor zover er niet anders overeengekomen werd en na de partijen te hebben geraadpleegd, kan het scheidsgerecht op elke plaats die het daartoe geschikt acht, zittingen en bijeenkomsten houden.

3. De voorzitter van het scheidsgerecht bepaalt de gang van zaken ter zitting en leidt de debatten.»

Art. 6

In artikel 1696 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de volgende twee leden worden ingevoegd vóór het eerste lid :

«1. Onverminderd de toepassing van artikel 1679.2. kan het scheidsgerecht op verzoek van een partij voorlopige en bewarende maatregelen bevelen, met uitzondering van een bewarend beslag.

2. Tenzij de partijen anders overeengekomen zijn, oordeelt het scheidsgerecht vrij over de toelaatbaarheid van de bewijsmiddelen en hun bewijskracht.»

Art. 4

L'article 1690 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Article 1690.1. Les arbitres peuvent être récusés, s'il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur leur impartialité ou leur indépendance.

2. Une partie ne peut récuser un arbitre que pour une cause dont elle a eu connaissance après sa désignation.»

Art. 5

L'article 1693 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Article 1693.1. Sans préjudice des dispositions de l'article 1694, les parties déterminent les règles de la procédure arbitrale ainsi que le lieu de l'arbitrage.

A défaut de manifestation de volonté des parties dans le délai fixé par le tribunal arbitral, cette détermination incombe aux arbitres. Si le lieu de l'arbitrage n'a pas été déterminé par les parties ou par les arbitres, le lieu du prononcé mentionné dans la sentence vaut comme lieu de l'arbitrage.

2. A moins qu'il n'en ait été convenu autrement par les parties et après les avoir consultées, le tribunal arbitral peut tenir des audiences et réunions en tout autre endroit qu'il estime opportun.

3. Le président du tribunal arbitral règle l'ordre des audiences et dirige les débats.»

Art. 6

A l'article 1696 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° les deux alinéas suivants sont insérés avant le premier alinéa :

«1. Sans préjudice de l'application de l'article 1679.2. le tribunal arbitral peut ordonner des mesures provisoires et conservatoires à la demande d'une partie, à l'exception d'une saisie conservatoire.

2. Sauf convention contraire des parties, le tribunal apprécie librement l'admissibilité des moyens de preuve et leur force probante.»

2° de huidige leden 1 tot 4 worden de leden 3 tot 6.

#### Art. 7

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1696 bis ingevoegd, luidend als volgt :

«Artikel 1696 bis 1. Ieder derde-belanghebbende kan het scheidsgerecht verzoeken om in de procedure te mogen tussenkomen. Dit verzoek wordt schriftelijk aan het scheidsgerecht gericht, dat het aan partijen meedeelt.

2. Een derde kan door een partij worden opgeroepen om tussen te komen.

3. In elk geval, om toegelaten te worden, vereist de tussenkomst een overeenkomst tot arbitrage tussen de derde en de partijen in het geding. Zij is bovendien afhankelijk van de instemming van het scheidsgerecht, dat bij eenparigheid uitspraak doet.»

#### Art. 8

Artikel 1699 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 1699. Het scheidsgerecht geeft eindbeslissingen of beslissingen alvorens recht te doen in een of meer uitspraken.»

#### Art. 9

Artikel 1700 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 1700. Tenzij de partijen anders overeengekomen zijn, beslissen de scheidslieden volgens de regels van het recht.

Wanneer een publiekrechtelijke rechtspersoon partij is bij de overeenkomst tot arbitrage, beslissen de scheidslieden steeds volgens de regels van het recht, onverminderd de bijzondere wetten.»

#### Art. 10

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1702 bis ingevoegd, luidend als volgt :

«Artikel 1702 bis. 1. Binnen dertig dagen na kennisgeving van de uitspraak, tenzij de partijen een andere termijn zijn overeengekomen :

2° les alinéas 1er à 4 deviennent les alinéas 3 à 6.

#### Art. 7

Un article 1696 bis, libellé comme suit est inséré dans le même Code :

«Article 1696 bis 1. Tout tiers intéressé peut demander au tribunal arbitral d'intervenir dans la procédure. Cette demande est adressée par écrit au tribunal arbitral qui la communique aux parties.

2. Un partie peut appeler un tiers en intervention.

3. En toute hypothèse, pour être admise, l'intervention nécessite une convention d'arbitrage entre le tiers et les parties en litige. Elle est, en outre, subordonnée à l'assentiment du tribunal arbitral qui statue à l'unanimité.»

#### Art. 8

L'article 1699 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Article 1699. Le tribunal arbitral statue définitivement ou avant dire droit par une ou plusieurs sentences.»

#### Art. 9

L'article 1700 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Article 1700. Sauf convention contraire des parties, les arbitres statuent selon les règles du droit.

Lorsqu'une personne morale de droit public est partie à la convention d'arbitrage, les arbitres statuent toujours selon les règles de droit, sans préjudice des lois particulières.»

#### Art. 10

Un article 1702 bis, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

«Article 1702 bis. 1. Dans les trente jours de la notification de la sentence, à moins que les parties ne soient convenues d'un autre délai :

a) kan een van de partijen, mits kennisgeving aan de andere, aan het scheidsgerecht vragen in de tekst van de uitspraak elke misstelling, verkeerde berekening, drukfout of soortgelijke fout te verbeteren;

b) kan een partij, wanneer partijen dat zijn overeengekomen, mits kennisgeving aan de andere, aan het scheidsgerecht vragen om een bepaald punt of specifieke passage uit de uitspraak uit te leggen.

Vindt het scheidsgerecht dit verzoek gegrond, dan doet het de verbetering of geeft het de uitlegging binnen dertig dagen na ontvangst van het verzoek. De uitlegging maakt integraal deel uit van de uitspraak.

2. Het scheidsgerecht kan uit eigen beweging elke vergissing bedoeld in het eerste lid, a) verbeteren binnen dertig dagen na de datum van de uitspraak.

3. Het scheidsgerecht kan indien nodig de termijn verlengen waarover het beschikt om de uitspraak te verbeteren of uit te leggen krachtens het eerste lid.

4. De bepalingen van artikel 1701 zijn van toepassing op de verbetering of de uitlegging van de uitspraak.

5. Wanneer dezelfde scheidslieden niet meer kunnen worden bijeengeroepen, moet het verzoek om uitlegging of verbetering van de uitspraak worden voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg waarvan de voorzitter bevoegd is om de uitvoerbaarverklaring te beslissen overeenkomstig artikel 1717.»

#### Art. 11

Artikel 1703 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

«Tegen een scheidsrechterlijke uitspraak kan slechts hoger beroep worden ingesteld, indien de partijen daarin hebben voorzien in de overeenkomst tot arbitrage. Tenzij anders is overeengekomen, is de termijn om hoger beroep in te stellen één maand vanaf de betekening van de scheidsrechterlijke uitspraak.»

#### Art. 12

In hetzelfde Wetboek wordt een nieuw artikel 1709 bis toegevoegd, luidend als volgt :

«Artikel 1709 bis. De scheidslieden kunnen een partij veroordelen tot het betalen van een dwangsom. De artikelen 1385 bis tot 1385 octies zijn bij analogie van toepassing.»

a) une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander au tribunal arbitral de rectifier dans le texte de la sentence toute erreur matérielle, toute erreur de calcul ou typographique ou toute erreur de même nature;

b) une partie peut, si les parties en sont convenues, moyennant notification à l'autre, demander au tribunal arbitral de donner une interprétation d'un point ou passage précis de la sentence.

S'il juge la demande fondée, le tribunal arbitral fait la rectification ou donne l'interprétation dans les trente jours qui suivent la réception de la demande. L'interprétation fait partie intégrante de la sentence.

2. Le tribunal arbitral peut, de son propre chef, rectifier toute erreur visée au alinéa 1er, a), dans les trente jours qui suivent la date de la sentence.

3. Le tribunal arbitral peut prolonger, si besoin est, le délai dont il dispose pour rectifier ou interpréter la sentence en vertu du premier alinéa.

4. Les dispositions de l'article 1701 s'appliquent à la rectification ou à l'interprétation de la sentence.

5. Lorsque les mêmes arbitres ne peuvent plus être réunis, la demande d'interprétation ou de rectification de la sentence doit être portée devant le tribunal de première instance dont le président est compétent pour accorder l'exequatur conformément à l'article 1717.»

#### Art.11

L'article 1703 du même Code est complété par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

«Il ne peut être interjeté appel contre une sentence arbitrale que si les parties ont prévu cette possibilité dans la convention d'arbitrage. Sauf stipulation contraire, le délai pour interjeter appel est d'un mois à partir de la signification de la sentence.»

#### Art. 12

Un article 1709 bis, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

«Article 1709 bis. Les arbitres peuvent condamner une partie au paiement d'une astreinte. Les articles 1385 bis à 1385 octies sont d'application mutatis mutandis.»

## Art. 13

In artikel 1717 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 maart 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het derde lid wordt opgeheven.

2° Het vierde lid wordt vervangen door het volgende lid :

« 4. Partijen kunnen, door een uitdrukkelijke verklaring in de overeenkomst tot arbitrage of door een latere overeenkomst, elke vordering tot nietigverklaring van een scheidsrechterlijke uitspraak uitsluiten, wanneer geen van hen een natuurlijke persoon van Belgische nationaliteit is of een natuurlijke persoon met gewone verblijfplaats in België of een rechtspersoon met hoofdvestiging in België of die er een bijkantoor heeft.»

Gegeven te Brussel, 16 januari 1998

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Justitie,*

S. DE CLERCK

## Art. 13

A l'article 1717 du même Code, modifié par la loi du 27 mars 1985 sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa 3 est abrogé.

2° L'alinéa 4 est remplacé par l'alinéa suivant :

« 4. Les parties peuvent, par une déclaration expresse dans la convention d'arbitrage ou par une convention ultérieure, exclure tout recours en annulation d'une sentence arbitrale lorsque aucune d'elle n'est soit une personne physique ayant la nationalité belge ou une résidence en Belgique, soit une personne morale ayant en Belgique son principal établissement ou y ayant une succursale.»

Donné à Bruxelles, le 16 janvier 1998

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Justice,*

S. DE CLERCK